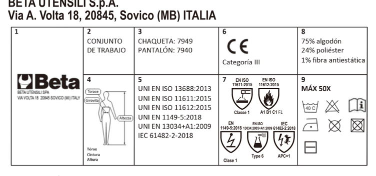
INSTRUCCIONES ES

MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
CONJUNTO DE PANTALONES Y CHAQUETA DE PROTECCIÓN CONTRA EL CALOR, LA LLAMA, PROTECCIÓN LIMITADA CONTRA PRODUCTOS QUÍMICOS, ANTIESTÁTICA Y CONTRA RIESGOS TÉRMICOS DE ARCO ELÉCTRICO.

BETA UTENSILI S.p.A.
Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) ITALIA



UTILIZACIÓN DE ESTAS INSTRUCCIONES
Lea con mucha atención este manual.
Cualquier uso impropio del EPI levanta al fabricante de toda responsabilidad.
1. Fabricante Beta Utensili S.p.A. via Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) – Italia.
2. Tipo de EPI.
3. Nombre modelo del EPI.
4. Talla, medida tórax, cintura, altura en cm.
5. Normativa de referencia del EPI.
6. Marca de conformidad "CE" y categoría de pertenencia del EPI.
7. Pictogramas relativos a la normativa de referencia del EPI.
8. Composición de materiales.
9. Pictogramas para las instrucciones de lavado.

Las instrucciones acompañan siempre el producto para la venta y han de leerse con atención antes de comenzar a utilizarlo.
Las instrucciones han de respetarse para garantizar la seguridad en relación con la utilización del EPI.
De no respetar las instrucciones o de respetarlas parcialmente y de forma inadecuada el usuario puede estar expuesto a riesgos para su salud.

Entidad de certificación: "Centro Tessile Cotoniere e Abbigliamento" Piazza Sant'Anna, 2 - 21052 Busto Arsizio (VA), Italia, número de notificación europeo 0624.

Declaración de conformidad: La declaración de conformidad está disponible conectándose a la ficha de producto que se encuentra en la web www.beta-tools.com.

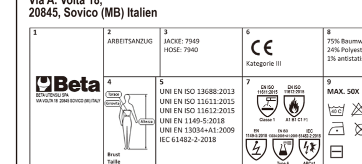
Condiciones de garantía
Los productos que vendemos están cubiertos por garantía en lo que respecta a la estructura y la utilización de materiales adecuados, a las siguientes condiciones:
1. La garantía es válida por un período de 12 o 24 meses dependiendo de la naturaleza jurídica del cliente.
2. El Fabricante se responsabiliza de sustituir a su discreción el producto defectuoso.
3. Corren siempre a cargo del comprador los gastos de transporte y/o envío en caso de utilización incorrecta de las condiciones de garantía.
4. Durante el período de garantía los productos sustituidos son de propiedad del fabricante.
5. De esta garantía puede beneficiarse tan sólo el comprador original. Nuestra responsabilidad sobre la garantía vence cuando: el propietario original cede la propiedad del producto.
6. La garantía cesa cuando se aportan modificaciones al producto.
7. La garantía no incluye daños debidos a un esfuerzo excesivo, como por ejemplo la utilización del producto después de comprobar una anomalía, entre otras, rasgadura o exceso de desgaste, la utilización de métodos de uso no adecuados así como el incumplimiento de las instrucciones de uso.
8. El fabricante no se responsabiliza de posibles dificultades que pudieran plantearse en la venta o la utilización en el extranjero, debido a la normativa vigente en el país donde se ha vendido el producto.
9. El producto defectuoso ha de entregarse al fabricante para la sustitución; de lo contrario la sustitución se adeudará al comprador.
10. La garantía es válida tan sólo en caso de defectos de fabricación.

AVISO: De necesitar el servicio de garantía, rogamos indique los siguientes datos:
1. Tipología
2. Fecha de compra (presentación del comprobante de compra)
3. Descripción detallada del problema

GEBRAUCHSANWEISUNG DE

GEBRAUCHS- UND INSTANDHALTUNGSANLEITUNG
ARBEITSANZUG HOSE UND JACKE ZUM SCHUTZ GEGEN HITZE UND FLAMMEN; BEGRENZTER SCHUTZ GEGEN CHEMIKALIEN, ANTISTATIK UND GEGEN THERMISCHE GEFAHREN DURCH LICHTBOGEN

BETA UTENSILI S.p.A.
Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) Italien



EINSATZ DER VORLIEGENDEN GEBRAUCHSANLEITUNGEN
Die vorliegenden Gebrauchsanleitungen müssen sorgsam durchgelesen werden.
Gleich welche unsachgemäße Verwendung der persönlichen Schutzausrüstung (PSA) befreit den Hersteller von jeder Art der Haftung.
1. Hersteller: Beta Utensili S.p.A. via Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) – Italien.
2. Art der PSA.
3. Bezeichnung des PSA-Modells.
4. Konfektionsgröße, Brustumfang, Taillenumfang, Körpergröße in cm.
5. Bezugsnormen der PSA
6. Markenzeichen "CE" und Bezugskategorie PSA.
7. Piktogramme zu den Bezugsnormen der PSA.
8. Zusammensetzung der Materialien.
9. Piktogramme zu den Waschanleitungen.

Die vorliegenden Gebrauchsanleitungen sind fester Bestandteil des zum Verkauf angebotenen Produkts und müssen vor seiner Benutzung sorgsam durchgelesen werden.
Die vorliegenden Gebrauchsanleitungen müssen genauestens eingehalten werden, um die Sicherheit des Einsatzes der PSA zu gewährleisten.
Bei Nichtbeachtung oder teilweiser Beachtung der Gebrauchsanleitungen kann der Verwender gesundheitlichen Gefahren ausgesetzt werden.

Zertifizierungsstelle: Centro Tessile Cotoniere e Abbigliamento, Piazza Sant'Anna, 2 - 21052 Busto Arsizio (VA), Europäische Notifizierungsnr. 0624.

Konformitätserklärung: Die Konformitätserklärung kann vom Produktdatenblatt auf der Webseite www.beta-tools.com heruntergeladen werden.

Garantiebedingungen
Die von uns verkauften Produkte sind mit einer Herstellergarantie ausgestattet, welche sich auf die Struktur und den Einsatz angemessener Materialien unter folgenden Bedingungen bezieht:

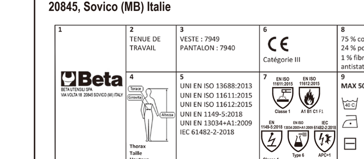
1. Garantielaufzeit 12 oder 24 Monate, je nach der Rechtsform des Kunden.
2. Der Hersteller verpflichtet sich zum Austausch fehlerhafter Produkte nach eigenem Ermessen.
3. Bei falscher Nutzung der Garantiebedingungen gehen die Kosten für den Transport bzw. den Versand zu Lasten des Käufers.
4. Während der Garantielaufzeit werden die ausgetauschten Produkte Eigentum des Herstellers.
5. Die vorliegende Garantie kann nur vom ursprünglichen Käufer beansprucht werden. Unsere Garantiehaftung verfällt, wenn der ursprüngliche Käufer das auf das Produkt bezogene Eigentum abtritt.
6. Die Garantie verfällt, falls auf das Produkt bezogene Änderungen vorgenommen werden.
7. Aus dem Garantieumfang ausgeschlossen sind Folgeschäden, welche durch eine exzessive Beanspruchung entstehen sollten, wie z.B. Einsatz des Produktes nach Ermittlung von Anomalien wie Einrisse, exzessive Abnutzung, unsachgemäße Arbeitsmethoden, Verstoß gegen die vorliegenden Gebrauchsanleitungen.
8. Der Hersteller übernimmt keine Haftung bei möglichen Schwierigkeiten, die beim Weiterverkauf oder bei der Nutzung im Ausland entstehen könnten und auf in der Nation, in welcher das Produkt verkauft wurde, geltende Bestimmungen zurückzuführen wären.
9. Das fehlerhafte Produkt muss dem Hersteller zum Austausch ausgehändigt werden; anderenfalls muss der Austausch dem Käufer belastet werden.
10. Die Garantie gilt ausschließlich für Herstellungsfehler.

ZU BEACHTEN: Sollte die Garantie in Anspruch genommen werden, so bitten wir, uns folgende Angaben zu machen:
1. Art des Produktes
2. Kaufdatum (gegen Vorlage der Kaufbescheinigung)
3. Genaue Beschreibung des Problems

MODE D'EMPLOI FR

NOTICE D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE
ENSEMBLE PANTALON ET VESTE DE PROTECTION À LA CHALEUR, À LA FLAMME, PROTECTION CHIMIQUE LIMITÉE, ANTISTATIQUE ET CONTRÔLE DES RISQUES THERMIQUES D'ARC ÉLECTRIQUE.

BETA UTENSILI S.p.A.
Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) Italie



CONSULTATION DE CETTE NOTICE D'UTILISATION
Lire très attentivement le présent manuel.
Les utilisations impropres de l'ÉPI soulèvent le fabricant de toute responsabilité.
1. Fabricant Beta Utensili S.p.A. via Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) – Italie
2. Type d'ÉPI
3. Nom du modèle d'ÉPI
4. Taille, tour du thorax, tour de taille, hauteur en cm.
5. Règlement de référence de l'ÉPI.
6. Marque de conformité "CE" et catégorie d'appartenance de l'ÉPI.
7. Pictogrammes relatifs aux normes de référence de l'ÉPI.
8. Composition des matériaux.
9. Pictogrammes illustrant les instructions de lavage.

Les instructions accompagnent toujours le produit au moment de la vente et doivent être lues attentivement avant l'utilisation.
Il convient de respecter les instructions pour garantir la sécurité liée à l'utilisation de l'ÉPI.
Le non-respect ou le respect partiel et inapproprié des instructions peuvent exposer l'utilisateur à des risques pour sa santé.

Organisme de certification : Centro Tessile Cotoniere e Abbigliamento Piazza Sant'Anna, 2 – 21052 Busto Arsizio (VA), numéro de notification européen 0624.

Déclaration de conformité : La déclaration de conformité est disponible sur la fiche du produit présente dans le site www.beta-tools.com.

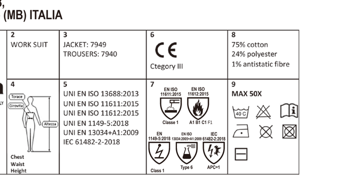
Conditions de garantie
Les produits que nous vendons sont couverts par une garantie sur la structure et l'utilisation de matériaux appropriés, aux conditions suivantes:
1. La garantie est valide pendant une période de 12 ou 24 mois selon la nature juridique du client.
2. Le Fabricant s'engage à remplacer le produit défectueux à sa discrétion.
3. L'acheteur prend en charge les frais de transport et/ou d'expédition en cas d'application erronée des conditions générales de garantie.
4. Pendant la période de garantie, les produits remplacés deviennent la propriété du fabricant.
5. Le premier acquéreur est le seul à pouvoir bénéficier de cette garantie. Notre responsabilité sur la garantie devient caduque à partir du moment où le premier propriétaire cède la propriété du produit.
6. La garantie devient caduque en cas de modifications apportées au produit.
7. La garantie ne prévoit pas les dommages dus à une sollicitation excessive, par exemple l'utilisation du produit après la détection d'une anomalie comme : une déchirure ou une usure excessive, l'application de méthodes de fonctionnement non appropriées ou le non-respect des modes d'emploi.
8. Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les éventuelles difficultés susceptibles de se présenter au moment de la vente ou de l'utilisation à l'étranger, due aux dispositions en vigueur dans le pays où le produit a été vendu.
9. Le produit défectueux doit être retourné à la Société du fabricant pour le remplacement ; autrement, le remplacement sera à la charge de l'acquéreur.
10. La garantie est valide uniquement pour des défauts de fabrication.

AVIS: si le service de garantie doit intervenir, nous vous demandons de bien vouloir nous fournir les données suivantes :
1. Typologie
2. Date d'achat (présentation de la preuve d'achat)
3. Description détaillée du problème

INSTRUCTIONS FOR USE EN

USE AND MAINTENANCE MANUAL
TROUSERS AND JACKET SUIT FOR PROTECTION AGAINST HEAT AND FLAME, LIMITED CHEMICAL PROTECTION, ANTISTATIC, AND PROTECTION AGAINST THERMAL ARC HAZARDS OF AN ELECTRIC ARC.

BETA UTENSILI S.p.A.
Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) ITALIA



USE OF THESE INSTRUCTIONS
Read this manual carefully.
The manufacturer cannot be held liable for any improper use of the PPE.
1.Manufacturer: Beta Utensili S.p.A. via Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) – Italy.
2.Type of PPE.
3.Name of PPE model.
4.Size, chest, waist, height in cm.
5.Reference standards for PPE.
6. "CE" conformity mark and PPE category.
7.Pictograms relating to reference standards for PPE.
8.Composition of materials.
9.Pictograms for washing instructions.

The product is always sold with instructions, which must be read carefully before use.
The instructions must be complied with, in order to ensure safety in the use of the PPE.
Failure to comply with the instructions, or partial, inadequate compliance, may expose the user to health risks.

Certifying body: Centro Tessile Cotoniere e Abbigliamento Piazza Sant'Anna, 2 – 21052 Busto Arsizio (VA), European notification number 0624.

Declaration of Conformity: The declaration of conformity is available for download from the product data sheet on the website www.beta-tools.com.

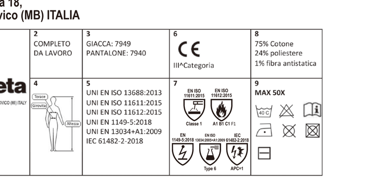
Warranty terms and conditions
The products we sell are covered by a structural and material warranty under the following terms and conditions:
1. The warranty is valid for a period of 12 or 24 months, depending on the legal nature of the customer.
2. The Manufacturer will replace the defective product at its discretion.
3. In case of failure to comply with the warranty terms and conditions, the freight and/or shipping costs shall be charged to the buyer.
4. Any products replaced during the term of the warranty will become the property of the manufacturer.
5. This warranty extends only to the original buyer, and shall be voided if the original buyer transfers ownership of the product.
6. This warranty does not apply to products which have been modified.
7. The warranty will not cover any damage arising from excessive stress, e.g. using a product after finding a defect (tear, overwear, improper use, failure to comply with the use instructions etc.).
8. The manufacturer shall not be held accountable for any difficulties that may arise from the sale or use of any product abroad, based on the provisions applicable in the country where the product was sold.
9. The defective product shall be delivered to the Manufacturer for replacement; otherwise, the cost of replacement will be charged to the buyer.
10. The warranty only applies to manufacturing defects.

NOTICE: To benefit from the warranty service, please provide the following data:
1. Type
2. Purchase date (production of purchase document)
3. Detailed description of problem.

ISTRUZIONI PER L'USO IT

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
COMPLETO PANTALONI E GIACCA DI PROTEZIONE AL CALORE, ALLA FIAMMA, DI LIMITATA PROTEZIONE CHIMICA, ANTISTATICO E CONTRO RISCHI TERMICI DA ARCO ELETTRICO.

BETA UTENSILI S.p.A.
Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) ITALIA



USO DELLE PRESENTI ISTRUZIONI
Leggere con molta attenzione il presente manuale.
Qualsiasi uso improprio del DPI solleva la ditta produttrice da ogni responsabilità.
1. Fabbricante Beta Utensili S.p.A. via Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) – Italy.
2. Tipo di DPI.
3. Nome modello del DPI.
4. Taglia, misura torace, girovita, altezza in cm.
5. Normative di riferimento del DPI.
6. Marchio di conformità "CE" e categoria di appartenenza del DPI.
7. Pittogrammi relativi alle normative di riferimento del DPI.
8. Composizione dei materiali.
9. Pittogrammi per le istruzioni di lavaggio.

Le istruzioni accompagnano sempre il prodotto alla vendita e devono essere lette con attenzione prima di iniziare ad utilizzarlo.
Le istruzioni devono essere rispettate per garantire la sicurezza in relazione all'utilizzo del DPI.
Un mancato rispetto delle istruzioni o un rispetto parziale e inadeguato possono esporre l'utilizzatore a rischi per la sua salute.

Ente di certificazione: Centro Tessile Cotoniere e abbigliamento Piazza Sant'Anna, 2 – 21052 Busto Arsizio (VA), numero di notifica europeo 0624.

Dichiarazione di conformità: La dichiarazione di conformità è disponibile collegandosi alla scheda del prodotto presente nel sito www.beta-tools.com.

Condizioni di garanzia
I prodotti da noi venduti sono coperti da garanzia per quanto riguarda la struttura e l'utilizzo di materiali adeguati, alle seguenti condizioni:
1. La garanzia è valida per un periodo di 12 o 24 mesi a seconda della natura giuridica del cliente.
2. La Ditta produttrice si assume l'impegno di sostituire a propria discrezione il prodotto difettoso.
3. Sono sempre a carico del compratore le spese di trasporto e/o spedizione in caso di errato utilizzo dei termini di garanzia.
4. Durante il periodo di garanzia i prodotti sostituiti diventano di proprietà del fabbricante.
5. Di questa garanzia può beneficiare solamente l'acquirente originale. La nostra responsabilità sulla garanzia scade nel momento in cui: il proprietario originale ceda la proprietà del prodotto.
6. La garanzia decade qualora siano apportate modifiche al prodotto.
7. La garanzia non comprende danni derivati da un'eccessiva sollecitazione come ad esempio l'utilizzo del prodotto dopo la constatazione di un'anomalia es: strappo o eccesso di usura, dall'utilizzo di metodi d'esercizio, non adeguati nonché dalla mancata osservazione delle istruzioni d'uso.
8. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali difficoltà che dovessero sorgere nella rivendita o nell'utilizzo all'estero, dovuto alle disposizioni in vigore nel Paese in cui il prodotto è stato venduto.
9. Il prodotto difettoso deve essere consegnato alla Ditta del fabbricante per la sostituzione; in caso contrario la sostituzione verrà addebitata all'acquirente.
10. La garanzia è valida solo per difetti di fabbricazione.

AVVISO: Qualora si ritenesse necessario usufruire del servizio di garanzia, Vi preghiamo di indicare i seguenti dati:
1. Tipologia
2. Data di acquisto (presentazione del documento di acquisto)
3. Descrizione dettagliata del problema

Beta

IT ISTRUZIONI PER L'USO
EN INSTRUCTIONS FOR USE
FR MODE D'EMPLOI
DE GEBRAUCHSANWEISUNG
ES INSTRUCCIONES
PT INSTRUÇÕES DE USO
NL GEBRUIKSAANWIJZING
PL INSTRUKCJA OBSŁUGI
HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

INSTRUCCIONES ES

NOTA
EL INCUMPLIMIENTO DE LAS INDICACIONES DE USO Y MANTENIMIENTO DE LOS PRODUCTOS QUE SE DETALLAN EN ESTA DOCUMENTACIÓN SUPONE EL CESE DE LAS CONDICIONES DE GARANTÍA.

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO
Introducción
Los EPIs referidos en esta nota normativa cumplen con la normativa europea que se detalla a continuación:
UNI EN ISO 13688:2013: Especifica los requisitos generales de ergonomía, inocuidad, designación de tallas, envejecimiento, marcado de la ropa de protección y la información que tiene que suministrar el fabricante con la ropa de protección.
UNI EN ISO 11611:2015: Especifica los requisitos fundamentales mínimos de seguridad y los métodos de ensayo para ropa de protección diseñada para proteger el cuerpo del usuario durante el soldeo y procesos afines que plantean riesgos comparables.
UNI EN ISO 11612:2015: Especifica los requisitos de prestación de la ropa diseñada para proteger el cuerpo del usuario, exceptuando las manos, del calor y/o la llama.
UNI EN 1149-5:2018: Especifica los requisitos del material y de diseño de la ropa de protección que disipa las cargas electrostáticas, utilizada en cuanto parte de un sistema de puesta a tierra total para evitar descargas que puedan producir incendios.
UNI EN 13034:2009: Especifica los requisitos mínimos de prestaciones para la ropa de protección química de protección limitada contra productos químicos líquidos y reutilizables que ofrecen protección limitada.
IEC 61482-2-2018: Especifica los métodos de ensayo y la determinación de las clases de protección del arco eléctrico de los materiales y prendas de vestir utilizando el método del arco forzado y directo - box test (método europeo).

Destino de uso
Puede utilizarse en los sectores:
• industrial
• automoción.

Limitaciones de uso
Los EPIs que se detallan en esta nota informativa no son adecuados para utilizarse contra incendios (ej. bomberos), no son adecuados para las utilizaciones en las que es necesaria la resistencia a la permeación de productos químicos a nivel molecular, o bien cuando se necesita una barrera completa contra líquidos o productos químicos gaseosos, a saber en situaciones en las que hay un riesgo de exposición y emisiones masivas y potentes de productos químicos líquidos concentrados y para utilizaciones no mencionadas en esta nota informativa, concretamente todos los riesgos recogidos en la categoría III conforme al Reglamento 2016/425.

Advertencias
Los EPIs han de llevarse puestos siempre simultáneamente al ser un conjunto. De llevarse puestos individualmente no se garantiza la protección de los riesgos que se indican en la nota informativa. La protección se refiere tan sólo a la parte del cuerpo efectivamente cubierta. Dependiendo del destino de uso, la protección ha de completarse con la utilización de EPIs adecuados para la protección de la cabeza, las manos y el pie. No se quite la ropa cuando aún se encuentra en el área de trabajo de riesgo. Las características de seguridad quedan garantizadas cuando se utiliza la ropa de la talla correcta, cuando se llevan puestos correctamente, cuando se abrochan correctamente y se encuentran en un perfecto estado de conservación. Lleve a cabo un control visual para asegurarse de que los EPIs estén íntegros, limpios y en condiciones perfectas. De no estar los EPIs íntegros (rupturas, abrasión, desgarros) se tendrán que sustituir. En caso de contacto accidental con líquidos químicos o inflamables, el EPI ha de quitarse asegurándose de que el líquido no entre en contacto con la piel y que la prenda se limpie o sustituya.

Debido a que la disipación de las cargas electrostáticas se produce a través del cuerpo del usuario, el operador ha de llevar puesto calzado antiestático con arreglo a la norma EN ISO 20345:2011, asegurándose de que el suelo no sea aislante. De no ser posible poner en contacto el EPI con la piel del usuario, habrá que realizar la puesta a tierra de la prenda con sistemas adecuados. La resistencia entre el usuario y el suelo ha de ser inferior a 108 Ω. En caso de atmósferas inflamables, explosivas o durante la utilización de sustancia inflamables/explosivas, la ropa de protección que disipa las cargas electrostáticas no han de retirarse o abrirse. No utilice ropa que protege de cargas electrostáticas en atmósferas enriquecidas con oxígeno a no ser que se tenga la autorización por parte del responsable de seguridad. El desgaste, el lavado o la contaminación pueden influir en la capacidad de disipación de las cargas electrostáticas de la ropa. Durante la utilización, la ropa de protección que disipa las cargas electrostáticas ha de cubrir permanentemente los materiales no conformes durante la utilización normal (libertad de movimiento y posibilidad de doblarse por parte del usuario). Por razones operativas en la instalaciones de soldadura de arco pueden ser necesarios EPIs añadidos (ej. para cubrir la cabeza), al no ser posible proteger todas las partes que conducen la tensión de soldadura del contacto directo.
La ropa protege de contactos breves con partes de un circuito de soldadura de arco, cuando existe un aumento de riesgo de choque eléctrico, serán necesarias capas añadidas aisladas. La ropa diseñada para ser aislada de contactos eléctricos accidentales ha de disfrutar del requisito de la resistencia eléctrica al voltaje de 100V c.c. En caso de prendas contaminadas por elementos inflamables, el nivel de protección contra las llamas podría resultar reducido. Preste atención cuando hace soldaduras en espacios estrechos, cuando es posible que la atmósfera se enriquezca con oxígeno, porque el aumento de oxígeno en el medio reduce sensiblemente la protección de la ropa de las llamas.
En caso de prendas mojadas o en presencia de sudor, el efecto del aislamiento eléctrico resultaría reducido.
De entrar el usuario en contacto con sustancias químicas o inflamables, tendrá que quitarse inmediatamente la prenda asegurándose de que las sustancias no entren en contacto con la piel.

GEBRAUCHSANWEISUNG DE

HINWEIS
DIE NICHTBEACHTUNG DER GEBRAUCHS- UND INSTANDHALTUNGSANLEITUNGEN DER IN DER VORLIEGENDEN UNTERLAGE BESCHRIEBENEN PRODUKTE ZIEHT DEN VERFALL DER GARANTIEBEDINGUNGEN MIT SICH.

PRODUKTBESCHREIBUNG
Einführende Anmerkungen
Die PSA (persönliche Schutzausrüstung), welche den Gegenstand dieses Informationsblattes darstellt, entspricht folgenden europäischen Bestimmungen:
UNI EN ISO 13688:2013: Diese Norm legt allgemeine Leistungsanforderungen an die Ergonomie, die Unschädlichkeit, die Größenbezeichnung, die Alterung, die Verträglichkeit und die Kennzeichnung von Schutzkleidung fest.
UNI EN ISO 11611:2015: Diese Norm legt die wesentlichen Sicherheitsanforderungen und Prüfverfahren für Schutzkleidung, die zum Schutz des Körpers beim Schweißen und verwandten Verfahren mit vergleichbaren Risiken getragen wird, fest.
UNI EN ISO 11612:2015: In dieser Norm werden Leistungsanforderungen an Schutzkleidung festgelegt, die zum Schutz des Körpers (ausgenommen der Hände) von Personen gegen Hitze und/oder Flammen vorgesehen ist.
UNI EN 1149-5:2018: Die Norm legt Anforderungen an Materialien und Konstruktion für elektrostatisch ableitfähige Schutzkleidung, die Bestandteil eines vollständig geerdeten Systems zur Vermeidung von zündfähigen Entladungen ist, fest.
UNI EN 13034:2009: Die Norm legt die Leistungsanforderungen an Chemikalienschutzkleidung mit eingeschränkter Schutzleistung bei begrenztem Einsatz und bei Neuverwendung fest.
IEC 61482-2-2018: Die Norm legt die Prüfverfahren und die Bestimmung der Lichtbogen-Schutzklassen des Materials und der Kleidung unter Verwendung eines gerichteten Prüflichtbogens fest – Box-Test (europäische Methode).

Einsatzbereich
Das Produkt kann in folgenden Bereichen eingesetzt werden:
• Industrie
• Automobilindustrie.

Einsatzgrenzen
Die PSA, welche den Gegenstand dieses Informationsblattes darstellt, ist ungeeignet zum Einsatz bei Bränden (z.B. für die Feuerwehr) sowie für Anwendungen, in denen der Widerstand gegen die Durchdringung von chemischen Produkten auf molekularer Ebene notwendig ist oder wenn eine komplette Schranke gegen Flüssigkeiten oder gasförmige chemische Produkte erforderlich ist, d.h. in Situationen, in denen ein Risiko der massiven oder starken Aussetzung oder Emission flüssiger und konzentrierter Chemikalien besteht und für in diesem Informationsblatt nicht erwähnte Anwendungen, speziell bei allen zur Kategorie III gehörigen Gefahren, wie definiert in der Verordnung (EU) 2016/425.

Hinweise
Die PSA muss immer gesamtheitlich getragen werden, da sie einen kompletten Schutzanzug bildet. Wird sie lediglich in Einzelteilen getragen, so ist der Schutz gegen die im Informationsblatt angegebenen Gefahren nicht gewährleistet. Der Schutz betrifft allein den Teil des Körpers, welcher effektiv von der Schutzkleidung bedeckt ist. Entsprechend dem Bestimmungszweck der Anwendung muss der Schutz ergänzt werden durch den Einsatz von PSA, welche geeignet ist, um den Schutz des Kopfes, der Hände und der Füße zu gewährleisten. Es ist zu vermeiden, die Kleidung auszuziehen, solange im Arbeitsbereich noch Gefahren bestehen. Die auf die Sicherheit bezogenen Eigenschaften werden durch Tragen der Schutzkleidung in der korrekten Konfektionsgröße gewährleistet, welche vorschriftsmäßig angelegt und zugeknüpft bzw. zugeschnallt sein und sich in einem perfekten Zustand der Aufbewahrung befinden muss. Nehmen Sie eine Sichtkontrolle vor, um sich zu vergewissern, dass die PSA unversehrt und sauber ist und sich in einem perfekten Zustand befindet. Sollten Sie feststellen, dass die PSA nicht unversehrt ist (Beschädigung, Abrieb, Risse), so muss die PSA ausgetauscht werden. Bei unbeabsichtigtem Kontakt mit chemischen oder entflammbaren Flüssigkeiten muss die betroffene PSA ausgezogen werden, wobei darauf zu achten ist, dass die Flüssigkeiten nicht in Kontakt mit der Haut kommen, wobei die Schutzkleidung gereinigt oder ausgetauscht werden muss.

Da die Ableitung der elektrostatischen Ladungen über den Körper erfolgt, ist es zweckmäßig, dass die Arbeitskraft mit antistatischen Schuhen entsprechend der Norm EN ISO 20345:2011 ausgestattet ist, wobei sichergestellt werden muss, dass der Fußboden nicht isolierend ist. Sollte es nicht möglich sein, die PSA mit der Haut des Trägers in Kontakt zu setzen, so muss das Kleidungsstück des Trägers mit angemessenen Systemen geerdet werden. Der Widerstand zwischen dem Träger und der Erde muss kleiner als 108 Ω sein. In Präsenz einer entflammbaren oder explosiven Atmosphäre oder bei der Verwendung von entflammbaren/explosiven Stoffen darf die elektrostatisch ableitende Schutzkleidung nicht abgelegt oder geöffnet werden. Verwenden Sie keine Kleidung zum Schutz gegen elektrostatische Ladungen in mit Sauerstoff angereicherter Atmosphäre, es sei denn, diese sei seitens des Sicherheitsbeauftragten genehmigt. Der Verschleiß, die Wäsche oder die Kontamination können die Fähigkeit der Ableitung der elektrostatischen Ladungen der Kleidung beeinträchtigen. Während der Benutzung muss die elektrostatisch ableitende Schutzkleidung auf permanente Art nicht konforme Materialien während des normalen Einsatzes bedecken (Bewegungsfreiheit und Möglichkeit der Arbeitskraft, sich zu beugen). Aus betrieblichen Gründen könnte beim Lichtbogenschweißen eine zusätzliche PSA erforderlich werden (z.B. Kopfbedeckung), da es nicht möglich ist, alle Teile zu schützen, welche die Schweißspannung durch direkten Kontakt leiten.
Die Kleidung schützt gegen kurzen Kontakt mit Teilen eines Lichtbogenschweißkreises; sollte ein höheres Risiko des elektrischen Schlages bestehen, so sind zusätzliche Isolationsschichten erforderlich. Die Schutzkleidung zur Isolation gegen unbeabsichtigten elektrischen Kontakt muss den elektrischen Widerstand gegen Voltspannung 100V Gl-Str. voraussetzen. Im Fall eines durch entflammbare Elemente kontaminierten Kleidungsstücks könnte der Flammenschutz reduziert sein. Bei Schweißarbeiten in engen Räumen, wenn die Möglichkeit besteht, dass die Atmosphäre durch Sauerstoff angereichert wird, muss beachtet werden, dass die Steigerung des Sauerstoffs im Ambiente den Schutz der Kleidung gegen Flammen merklich reduziert.
Bei durchnässter Kleidung oder in Präsenz von Körperschweiß ist die Wirkung der elektrischen Isolation reduziert. Wenn die Arbeitskraft in Kontakt mit chemischen oder entflammbaren Substanzen kommt, muss die Kleidung sofort abgelegt werden, wobei sichergestellt werden muss, dass diese Substanzen nicht in Kontakt mit der Haut kommen.

MODE D'EMPLOI FR

NOTE
LE NON-RESPECT DES NOTICES D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE DES PRODUITS DÉCRITS DANS LA PRÉSENTE DOCUMENTATION ENTRAÎNE LA DÉCHÉANCE DES CONDITIONS DE GARANTIE.

DESCRIPTION DU PRODUIT
Introduction
Les ÉPI faisant l'objet de la présente note d'information sont conformes aux normes européennes indiquées ci-après :
UNI EN ISO 13688:2013 : Spécifie les exigences générales des prestations en termes d'ergonomie, d'innocuité, indication des tailles, usure, compatibilité et estampillage des vêtements de protection.
UNI EN ISO 11611:2015 : Spécifie les exigences fondamentales minimales de sécurité et les méthodes de test pour les vêtements de protection conçus pour protéger le corps humain pendant le soudage et les techniques connexes qui présentent des risques comparables.
UNI EN ISO 11612:2015 : Spécifie les exigences de performance relatives aux articles d'habillement conçus pour protéger le corps humain contre la chaleur et/ou les flammes. Cette norme ne concerne pas la protection des mains.
UNI EN 1149-5:2018 : Spécifie les exigences relatives à la conception et aux matériaux des vêtements de protection qui dissipent la charge électrostatique, utilisés en tant que partie d'un système complet relié à la terre, pour éviter les décharges incendiaires.
UNI EN 13034:2009 : Spécifie les exigences des vêtements de protection chimique à usage limité ou réutilisables offrant une protection limitée.
IEC 61482-2-2018 : Spécifie les valeurs de protection contre l'arc électrique que doivent présenter les vêtements et tissus en appliquant la méthode de l'arc forcé et direct - box test (enceinte de test) (méthode européenne).

Destination d'utilisation
Peut être utilisé dans les secteurs :
• industriel ;
• automobile.

Limitations d'utilisation
Les ÉPI mentionnés dans cette note d'information ne sont pas adaptés contre les incendies (par ex. pour les sapeurs-pompiers), ils ne sont pas adaptés aux utilisations où une résistance à la perméation des produits chimiques au niveau moléculaire est requise, ou en cas de nécessité d'une barrière complète aux liquides ou aux produits chimiques gazeux, à savoir dans des situations où il existe un risque d'expositions et d'émissions massives et puissantes de produits chimiques liquides concentrés et pour des utilisations non mentionnées dans la présente note d'information, notamment pour tous les risques appartenant à la catégorie III, définie par le Règlement 2016/425.

Mises en garde
Les ÉPI doivent toujours être portés ensemble car ils constituent une tenue complète. Portés séparément, la protection contre les risques indiqués dans la note d'information n'est pas assurée. La protection concerne uniquement la partie du corps effectivement couverte. Selon l'utilisation prévue, la protection doit être intégrée à l'utilisation d'un ÉPI approprié pour la protection de la tête, des mains et des pieds. Éviter d'enlever les vêtements dans la zone de travail à risque. Les caractéristiques de sécurité sont garanties par l'utilisation de vêtements de la bonne taille, correctement portés et boutonnés et en parfait état de conservation. Effectuer un contrôle visuel pour s'assurer que les ÉPI sont intacts, propres et en parfait état. Remplacer les ÉPI s'ils ne sont pas parfaitement intacts (ruptures, abrasion, déchirures). En cas de contact accidentel avec des liquides chimiques ou inflammables, l'ÉPI doit être enlevé en s'assurant que le liquide n'entre pas en contact avec la peau. S'assurer que le vêtement soit ensuite lavé ou remplacé.

Du fait que la dissipation des charges électrostatiques se produit à travers le corps de l'utilisateur, il est conseillé d'équiper l'opérateur de chaussures antistatiques conformes à la norme EN ISO 20345:2011, en s'assurant que le sol ne soit pas isolant. S'il n'est pas possible de mettre l'ÉPI en contact avec la peau de l'utilisateur, le vêtement doit être mis à la terre avec des systèmes appropriés. La résistance entre l'utilisateur et la terre doit être inférieure à 108 Ω. En présence d'atmosphères inflammables, explosives ou lors de l'utilisation de substances inflammables/explosives, les vêtements de protection qui dissipent les charges électrostatiques ne doivent pas être enlevés ou ouverts. Ne pas utiliser de vêtements qui protègent contre les charges électrostatiques dans des atmosphères riches en oxygène, sauf approbation du responsable de la sécurité. L'usure, le lavage ou la contamination peuvent affecter la capacité de dissipation des charges électrostatiques des vêtements. Pendant leur utilisation, les vêtements de protection qui dissipent les charges électrostatiques doivent couvrir en permanence les matériaux non conformes lors d'une utilisation normale (liberté de mouvement et possibilité de flexion par l'utilisateur). Pour des raisons opérationnelles, des ÉPI supplémentaires (ex. casques) peuvent s'avérer nécessaires sur les systèmes de soudage à l'arc, car il n'est pas possible de protéger toutes les pièces qui conduisent la tension de soudage contre un contact direct.
Le vêtement protège contre les contacts brefs avec des parties d'un circuit de soudage à l'arc, dans les cas où il existe un risque accru de choc électrique, il sera nécessaire d'ajouter des couches isolées. Les vêtements conçus pour être isolés des contacts électriques accidentels doivent prévoir la résistance électrique à une tension de 100V DC. En cas de contamination du vêtement par des éléments inflammables, le niveau de protection contre les flammes peut diminuer. Faire preuve de prudence pendant le soudage dans des espaces restreints si l'atmosphère est enrichie en oxygène, car cela peut considérablement réduire le niveau de protection du vêtement contre la flamme.
En cas de vêtements mouillés ou en présence de sueur, l'effet de l'isolation électrique pourrait diminuer.
En cas de contact de l'utilisateur avec des substances chimiques ou inflammables, le vêtement doit être immédiatement enlevé en veillant à ce que les substances n'entrent pas en contact avec la peau.

INSTRUCTIONS FOR USE EN

NB
FAILURE TO COMPLY WITH THE USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS OF THE PRODUCTS DESCRIBED IN THIS DOCUMENTATION WILL VOID THE WARRANTY.

PRODUCT DESCRIPTION
Introduction
The PPE referred to in this information note complies with the following European standards:
UNI EN ISO 13688:2013: Specifies general performance requirements for ergonomics, innocuousness, size designation, ageing, compatibility and marking of protective clothing.
UNI EN ISO 11611:2015: Specifies minimum basic safety requirements and test methods for protective clothing designed to protect the wearer's body during welding and allied processes with comparable risks.
UNI EN ISO 11612:2015: Specifies performance requirements for clothing designed to protect the wearer's body, except the hands, from heat and/or flame.
UNI EN 1149-5:2018: Specifies material and design requirements for electrostatic dissipative protective clothing, used as part of a total earthed system, to avoid incendiary discharges.
UNI EN 13034:2009: Specifies minimum requirements for limited use and re-usable limited performance chemical protective clothing.
IEC 61482-2-2018: Specifies test methods and determination of arc protection class of material and clothing by using a constrained and directed arc - box test (European method).

Purpose of use
For use in the following sectors:
• industrial,
• automotive.

Limitations of use
The PPE referred to in this information note is not suitable for use against fires (e.g. fire brigade) or in operations which require resistance to the permeation of chemical products at molecular level, or in situations which require a complete barrier against liquids or gassy chemical products (i.e. in situations where the operator risks exposure to heavy, powerful emissions of concentrated liquid chemical products) and for uses other than those mentioned in this information note, particularly for all the risks listed in category III as laid out in Regulation (EU) 2016/425.

Warnings
The pieces that belong to a suit must always be worn together. Protection against the risks indicated in the information note is not guaranteed if the pieces are used individually. The garments only protect the part of the body that is actually covered. Therefore, depending on the use, they must be supplemented with the relevant PPE to protect the head, hands and feet. The operator must not remove the garments if he/she is still in the work area at risk. The safety features are only guaranteed if the garments are of an adequate size, properly worn, tied and in a perfect state of preservation. Visually check that the PPE is not broken, is clean and in perfect conditions. If the PPE should not be in perfect conditions (breaks, abrasion, tears), it must be replaced. In the event of accidental contact with chemical or flammable liquids, the PPE must be removed, ensuring that the liquid does not come into contact with the skin; the garment must be washed or replaced.

Electrostatic charge dissipation occurs through the wearer's body; therefore, the user should be wearing antistatic footwear in accordance with EN ISO 20345:2011, making sure that the floor is not insulating. If the PPE cannot be put into contact with the user's skin, the garment must be earthed with suitable systems. The resistance between the user and the earth must be less than 108 Ω. Electrostatic dissipative protective clothing shall not be opened or removed whilst in the presence of flammable or explosive atmospheres or while handling flammable or explosive substances. Do not use electrostatic dissipative clothing in oxygen enriched atmospheres without the prior approval of the safety manager. The ability of protective clothing to dissipate electrostatic charges may be affected by wear, washing and contamination. During use, electrostatic dissipative protective clothing shall permanently cover all non-complying materials during normal use (including bending and movements).
For operational reasons, not all welding voltage carrying parts (e.g. on arc welding installations) can be protected against direct contact; therefore, additional PPE may be required (e.g. for welding overhead). The garment is only intended to protect against brief contact with parts of an arc welding circuit. Additional insulation layers will be required where there is an increased risk of electric shock. Garments meeting the mandatory requirements for electrical resistance are designed to protect the wearer against accidental contact with voltage up to 100V d.c. The level of protection against flames may be reduced if garments become contaminated with flammable material. An increase in oxygen in the air significantly reduces the protection of the garment against flame; so be careful when welding in tight spaces if there is a possibility that the atmosphere is enriched with oxygen.
Any insulating effect will be reduced if wet, damp or sweaty clothing is worn. If contact with chemical or flammable substances occurs, the wearer shall immediately remove the garment, making sure that the substances do not come into contact with the skin.

ISTRUZIONI PER L'USO IT

NOTA
IL MANCATO RISPETTO DELLE MODALITÀ DI USO E MANUTENZIONE DEI PRODOTTI DESCRITTI NELLA PRESENTE DOCUMENTAZIONE COMPORTA IL DECADIMENTO DEI TERMINI DI GARANZIA.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO
Introduzione
I DPI oggetto della presente nota normativa sono conformi alle normative europee di seguito indicate:
UNI EN ISO 13688:2013: Specifica i requisiti prestazionali generali per ergonomia, innocuità, designazione delle taglie, invecchiamento, compatibilità e marcatura degli indumenti di protezione.
UNI EN ISO 11611:2015: Specifica i requisiti fondamentali minimi di sicurezza e i metodi di prova per indumenti di protezione progettati per proteggere il corpo del portatore durante la saldatura e i procedimenti connessi che presentano rischi comparabili.
UNI EN ISO 11612:2015: Specifica i requisiti prestazionali per capi di abbigliamento progettati per proteggere il corpo del portatore, ad eccezione delle mani, dal calore e/o dalla fiamma.
UNI EN 1149-5:2018: Specifica i requisiti del materiale e di progettazione per gli indumenti di protezione che dissipano le cariche elettrostatiche, utilizzati come parte di un sistema di messa a terra totale per evitare scariche che possano innescare incendi.
UNI EN 13034:2009: Specifica i requisiti minimi per gli indumenti di protezione chimica ad uso limitato e riutilizzabile che offrono una protezione limitata.
IEC 61482-2-2018: Specifica i metodi di prova e la determinazione delle classi di protezione dall'arco elettrico di materiale e indumento usando il metodo dell'arco forzato e diretto - box text (metodo europeo).

Destinazione d'uso
Può essere utilizzato nei settori:
• industriale,
• automotive,

Limitazioni d'uso
I DPI oggetto della presente nota informativa non sono idonei all'utilizzo contro incendi (Es. vigili del fuoco), non sono adatti per impieghi in cui è necessaria la resistenza alla permeazione di prodotti chimici a livello molecolare, oppure dove sia richiesta una barriera completa al liquido o a prodotti chimici gassosi, vale a dire in situazioni in cui sussiste il rischio ad esposizioni ed emissioni massicce e potenti di prodotti chimici liquidi concentrati e per impieghi non citati nella presente nota informativa, in particolare per tutti i rischi rientrati nella III categoria definita dal Regolamento 2016/425.

Avvertenze
I DPI devono essere sempre indossati simultaneamente in quanto costituiscono un completo. Se indossati singolarmente non viene assicurata le protezione dai rischi indicati nella nota informativa. La protezione riguarda solamente la parte del corpo effettivamente ricoperta. In base alla destinazione d'uso, la protezione deve essere integrata con l'impiego di DPI idonei per la protezione della testa, delle mani e del piede. Evitare di togliere gli indumenti quando ci si trova ancora nell'area di lavoro a rischio. Le caratteristiche di sicurezza sono garantite utilizzando gli indumenti di taglia corretta, se correttamente indossati, allacciati correttamente e in uno stato perfetto di conservazione. Effettuare un controllo visivo per assicurarsi che i DPI siano integri, puliti e condizioni perfette. Nel caso in cui i DPI non fossero integri (rotture, abrasione, strappi) si dovrà procedere alla sostituzione. In caso di contatto accidentale con liquidi chimici o infiammabili, il DPI deve essere sfilato accertandosi che il liquido non venga a contatto con la pelle e che l'indumento dovrà essere lavato o sostituito.

Dato che la dissipazione delle cariche elettrostatiche avviene attraverso il corpo dell'utilizzatore, è opportuna che l'operatore sia dotato di calzature antistatiche conformi alla normativa EN ISO 20345:2011, accertandosi che il pavimento non sia isolante. Nel caso in cui non fosse possibile mettere a contatto il DPI con la pelle dell'utilizzatore, bisognerà provvedere alla messa a terra del capo con adeguati sistemi. La resistenza tra l'utilizzatore e la terra deve essere inferiore a 108 Ω. In presenza di atmosfere infiammabili, esplosive o durante l'utilizzo di sostanze infiammabili/esplosive, i capi di protezione che dissipano le cariche elettrostatiche non devono essere rimossi o aperti. Non utilizzare capi di abbigliamento che proteggono da cariche elettrostatiche in atmosfere arricchite di ossigeno se non a seguito dell'approvazione da parte del responsabile della sicurezza. L'usura, il lavaggio o la contaminazione possono influire sulla capacità di dissipazione delle cariche elettrostatiche degli indumenti. Durante l'utilizzo, i capi di protezione che dissipano le cariche elettrostatiche devono coprire permanentemente i materiali non conformi durante il normale impiego (libertà i movimento e possibilità di piegarsi da parte dell'utilizzatore). Per motivi operativi sugli impianti per saldatura ad arco possono essere richiesti DPI addizionali (E. copricapo), in quanto non è possibile proteggere tutte le parti che conducono la tensione di saldatura dal contatto diretto.
L'indumento protegge da brevi contatti con parti di un circuito di saldatura ad arco, nei casi in cui esiste un aumento di rischio da shock elettrico, saranno necessari strati addizionali isolati. I capi progettati per essere isolati da contatti elettrici accidentali devono avere come un requisito i resistenza elettrica al voltaggio di 100V c.c. In caso di indumento contaminato da elementi infiammabili, il livello di protezione contro le fiamme potrebbe essere ridotto. Fare attenzione quando si salda in spazi stretti nel caso in cui vi sia la possibilità che l'atmosfera si arricchisca di ossigeno, in quanto l'aumento di ossigeno nell'ambiente riduce sensibilmente la protezione dell'indumento dalla fiamma.
In caso di indumenti bagnati o in presenza di sudore, l'effetto dell'isolamento elettrico risulterebbe ridotto.
Nel caso in cui l'utilizzatore venga a contatto con sostanze chimiche o infiammabili, l'indumento dovrà essere rimosso immediatamente assicurandosi che le sostanze non vengano a contatto con la pelle.

INSTRUCCIONES ES

UNI EN ISO 13688:2013	Requisitos	Resultados
Determinación pH	3,5 < pH < 9,5	Pass
Determinación aminas aromáticas cancerígenas	No detectable	Pass
Variación dimensional	± 3%	Pass

UNI EN ISO 11611:2015	Requisiti	Risultati
Propagación limitada de llama (UNI EN ISO 15025:2016)		
Formación de agujeros	NO	A1
Residuos inflamados	NO	
Persistencia de la llama	< 2 S	
Incandescencia residual	< 2 S	
Propagación limitada de llama (UNI EN ISO 15025:2016)		
No llama en los bordes	NO	NC
Residuos inflamados	NO	
Persistencia de la llama	< 2 S	
Incandescencia residual	< 2 S	
Resistencia al calor radiante $RHTI_{24}$ (ISO 6942)	7 – 16 S	Clase 1
Resistencia a pequeñas salpicaduras de metal (ISO 9150)	15 – 25 gotas	Clase 1
Resistencia a la laceración (UNI EN ISO 13937 parte 2)	> 20 N	Clase 2
Resistencia a la tracción (UNI EN ISO 13934-1)	> 400 N	pass

UNI EN ISO 11612:2015	Requisitos	Resultados
Resistencia al calor 180 °C (ISO 17493)	Ninguna combustión y fusión, encogimiento ≤ 5%	Pass
Propagación limitada de llama (UNI ISO 15025:2016)		
Formación de agujeros	NO	A1
Residuos inflamados	NO	
Persistencia de la llama	< 2 s	
Incandescencia residual	< 2 s	
Propagación limitada de llama (UNI ISO 15025:2016)		
Formación de agujeros	NO	NC
Residuos inflamados	NO	
Persistencia de la llama	< 2 s	
Incandescencia residual	< 2 s	
Resistencia al calor convectivo HTI_{24} (ISO 9151)	4 - 10 s	B1
Resistencia al calor radiante $RHTI_{24}$ (ISO 6942)	7 - 20 s	C1
Resistencia a las salpicaduras de hierro fundido	> 200	NC
Resistencia al calor por contacto	5 - 10 s	F1
Resistencia a la laceración (UNI EN ISO 13937 part 2)	> 10 N	pass
Resistencia a la tracción (UNI EN ISO 13934-1)	> 300 N	pass

GEBRAUCHSANWEISUNG DE

UNI EN ISO 13688:2013	Anforderungen	Ergebnisse
Bestimmung des pH-Wertes	3,5 < pH < 9,5	Pass
Bestimmung krebserregender aromatischer Amine	Nicht ermittelbar	Pass
Maßänderung	± 3%	Pass

UNI EN ISO 11611:2015	Anforderungen	Ergebnisse
Begrenzte Flammenausbreitung (UNI EN ISO 15025:2016)		
Lochbildung	NEIN	A1
Brennende Rückstände	NEIN	
Nachbrennzeit	< 2 S	
Nachglühzeit	< 2 S	
Begrenzte Flammenausbreitung (UNI EN ISO 15025:2016)		
Keine Flammen an den Rändern	NEIN	NC
Brennende Rückstände	NEIN	
Nachbrennzeit	< 2 S	
Nachglühzeit	< 2 S	
Widerstand gegen Strahlungshitze $RHTI_{24}$ (ISO 6942)	7 – 16 S	Klasse 1
Widerstand gegen kleine Metallspritzer (ISO 9150)	15 – 25 Tropfen	Klasse 1
Weiterreißfestigkeit (UNI EN ISO 13937 Teil 2)	> 20 N	Klasse 2
Zugfestigkeit (UNI EN ISO 13934-1)	> 400 N	pass

UNI EN ISO 11612:2015	Anforderungen	Ergebnisse
Widerstand gegen Hitze 180 °C (ISO 17493)	Keine Verbrennung, kein Schmelzen Schrumpfung ≤5%	Pass
Begrenzte Flammenausbreitung (UNI ISO 15025:2016)		
Lochbildung	NEIN	A1
Brennende Rückstände	NEIN	
Nachbrennzeit	< 2 s	
Nachglühzeit	< 2 s	
Begrenzte Flammenausbreitung (UNI ISO 15025:2016)		
Lochbildung	NEIN	NC
Brennende Rückstände	NEIN	
Nachbrennzeit	< 2 s	
Nachglühzeit	< 2 s	
Widerstand gegen konvektive Hitze HTI_{24} (ISO 9151)	4 - 10 s	B1
Widerstand gegen Strahlungshitze $RHTI_{24}$ (ISO 6942)	7 - 20 s	C1
Widerstand gegen flüssige Eisenspritzer	> 200	NC
Widerstand gegen Kontaktwärme	5 - 10 s	F1
Weiterreißfestigkeit (UNI EN ISO 13937 Teil 2)	> 10 N	pass
Zugfestigkeit (UNI EN ISO 13934-1)	> 300 N	pass

MODE D'EMPLOI FR

UNI EN ISO 13688:2013	Conditions requises	Résultats
Détermination pH	3,5 < pH < 9,5	Pass
Détermination des amines aromatiques cancérigènes	Non détectable	Pass
Variation dimensionnelle	± 3%	Pass

UNI EN ISO 11611:2015	Conditions requises	Résultats
Propagation de flamme limitée (UNI EN ISO 15025:2016)		
Formation de trous	NON	A1
Résidus enflammés	NON	
Persistance de la flamme	< 2 S	
Incandescence résiduelle	< 2 S	
Propagation de flamme limitée (UNI EN ISO 15025:2016)		
La flamme ne brûle pas les bords	NON	NC
Résidus enflammés	NON	
Persistance de la flamme	< 2 S	
Incandescence résiduelle	< 2 S	
Résistance à la chaleur radiante $RHTI_{24}$ (ISO 6942)	7 – 16 S	Classe 1
Résistance aux petites projections de métal liquide (ISO 9150)	15 – 25 gouttes	Classe 1
Résistance à la lacération (UNI EN ISO 13937 partie 2)	> 20 N	Classe 2
Résistance à la traction (UNI EN ISO 13934-1)	> 400 N	pass

UNI EN ISO 11612:2015	Conditions requises	Résultats
Résistance à la chaleur 180° C (ISO 17493)	Aucune combustion ni fusion, rétrécissement ≤ 5%	Pass
Propagation de flamme limitée (UNI ISO 15025:2016)		
Formation de trous	NON	A1
Résidus enflammés	NON	
Persistance de la flamme	< 2 s	
Incandescence résiduelle	< 2 s	
Propagation de flamme limitée (UNI ISO 15025:2016)		
Formation de trous	NON	NC
Résidus enflammés	NON	
Persistance de la flamme	< 2 s	
Incandescence résiduelle	< 2 s	
Résistance à la chaleur par convection HTI_{24} (ISO 9151)	4 - 10 s	B1
Résistance à la chaleur radiante $RHTI_{24}$ (ISO 6942)	7 - 20 s	C1
Résistance aux éclaboussures de fer fondu	> 200	NC
Résistance thermique de contact	5 - 10 s	F1
Résistance à la lacération (UNI EN ISO 13937 partie 2)	> 10 N	pass
Résistance à la traction (UNI EN ISO 13934-1)	> 300 N	pass

INSTRUCTIONS FOR USE EN

UNI EN ISO 13688:2013	Requirements	Results
pH determination	3,5 < pH < 9,5	Pass
Determination of carcinogenic aromatic amines	Not detectable	Pass
Dimensional change	± 3%	Pass

UNI EN ISO 11611:2015	Requirements	Results
Limited flame spread (UNI EN ISO 15025:2016)		
Hole formation	NO	A1
Flaming debris	NO	
Afterflame	< 2 S	
Afterglow	< 2 S	
Limited flame spread (UNI EN ISO 15025:2016)		
No flaming to edge	NO	NC
Flaming debris	NO	
Afterflame	< 2 S	
Afterglow	< 2 S	
Resistance to radiant heat $RHTI_{24}$ (ISO 6942)	7 – 16 S	Class 1
Resistance to small splashes of molten metal (ISO 9150)	15 – 25 droplets	Class 1
Tear strength (UNI EN ISO 13937 part 2)	> 20 N	Class 2
Tensile strength (UNI EN ISO 13934-1)	> 400 N	pass

UNI EN ISO 11612:2015	Requirements	Results
Heat resistance 180 °C (ISO 17493)	No combustion and no melting, shrinkage ≤5%	Pass
Limited flame spread (UNI ISO 15025:2016)		
Hole formation	NO	A1
Flaming debris	NO	
Afterflame	< 2 s	
Afterglow	< 2 s	
Limited flame spread (UNI ISO 15025:2016)		
Hole formation	NO	NC
Flaming debris	NO	
Afterflame	< 2 s	
Afterglow	< 2 s	
Convective heat resistance HTI_{24} (ISO 9151)	4 - 10 s	B1
Radiant heat resistance $RHTI_{24}$ (ISO 6942)	7 - 20 s	C1
Molten iron splash resistance	> 200	NC
Contact heat resistance	5 - 10 s	F1
Tear strength (UNI EN ISO 13937 part 2)	> 10 N	pass
Tensile strength (UNI EN ISO 13934-1)	> 300 N	pass

ISTRUZIONI PER L'USO IT

UNI EN ISO 13688:2013	Requisiti	Risultati
Determinazione PH	3,5 < pH < 9,5	Pass
Determinazione ammine aromatiche cancerogene	Non rilevabile	Pass
Variazione dimensionale	± 3%	Pass

UNI EN ISO 11611:2015	Requisiti	Risultati
Propagazione limitata di fiamma (UNI EN ISO 15025:2016)		
Formazione buchi	NO	A1
Residui infiammati	NO	
Persistenza della fiamma	< 2 S	
Incandescenza residua	< 2 S	
Propagazione limitata di fiamma (UNI EN ISO 15025:2016)		
No fiamma sui bordi	NO	NC
Residui infiammati	NO	
Persistenza della fiamma	< 2 S	
Incandescenza residua	< 2 S	
Resistenza al calore radiante $RHTI_{24}$ (ISO 6942)	7 – 16 S	Classe 1
Resistenza a piccoli schizzi di metallo (ISO 9150)	15 – 25 gocce	Classe 1
Resistenza alla lacerazione (UNI EN ISO 13937 parte 2)	> 20 N	Classe 2
Resistenza alla trazione (UNI EN ISO 13934-1)	> 400 N	pass

UNI EN ISO 11612:2015	Requisiti	Risultati
Resistenza al calore 180° C (ISO 17493)	Nessuna combustione e fusione, restringimento ≤ 5%	Pass
Propagazione limitata di fiamma (UNI ISO 15025:2016)		
Formazione buchi	NO	A1
Residui infiammati	NO	
Persistenza della fiamma	< 2 s	
Incandescenza residua	< 2 s	
Propagazione limitata di fiamma (UNI ISO 15025:2016)		
Formazione buchi	NO	NC
Residui infiammati	NO	
Persistenza della fiamma	< 2 s	
Incandescenza residua	< 2 s	
Resistenza al calore convettivo HTI_{24} (ISO 9151)	4 - 10 s	B1
Resistenza al calore radiante $RHTI_{24}$ (ISO 6942)	7 - 20 s	C1
Resistenza agli spruzzi di ferro fuso	> 200	NC
Resistenza al calore da contatto	5 - 10 s	F1
Resistenza alla lacerazione (UNI EN ISO 13937 part 2)	> 10 N	pass
Resistenza alla trazione (UNI EN ISO 13934-1)	> 300 N	pass

INSTRUCCIONES ES

UNI EN 1149-5:2018	Requisitos	Resultados
Tiempo de semi-atenuación de la carga (UNI EN 1149-3)	T_{50} < 4s	Pass
Factor de apantallamiento de la carga (UNI EN 1149-3)	S > 0.2	Pass

UNI EN 13034:2009	Requisitos	Resultados	Resultados	Resultados
Resistencia a la penetración de líquidos (EN ISO 6530)	Penetración		Repelencia	
H_2SO_4 30% (ácido sulfúrico)	< 1%	3	> 95 %	3
NaOH 40% (hidróxido de sodio)	< 1%	3	> 95 %	3
o-Xileno (no diluido)	< 5%	NC	> 90 %	NC
1-butanol (no diluido)	< 5%	NC	> 80 %	NC
	Requisitos		Resultados	
Resistencia a la abrasión	> 2000 ciclos		Clase 6	
Resistencia a la laceración	Clase 2 > 20 < 40N		Clase 2	
Resistencia a la tracción	> 500 < 1000 N		Clase 5	
Resistencia a la perforación	> 10 < 50 N		Clase 2	
Light spray test (en ropa) Ensayo realizado después de cinco ciclos de lavado a 40 °C	-		Pass	

IEC 61482-2:2018	Requisitos	Resultados
Resistencia al arco eléctrico del tejido (EN 61482-1-2 box test APC 1 4kA±5% o APC 2 7kA±5%)	No llama en los bordes No detritos inflamados No agujero ≥ 5mm Post-incandescencia ≤ 2 s Post-combustión ≤ 2 s	APC 1
Resistencia al arco eléctrico en ropa (EN 61482-1-2 box test APC 1 4kA±5% o APC 2 7kA±5%)	Post-combustión ≤ 5 s Ninguna fusión hacia el lado interior No agujeros ≥ 5 mm en cada dirección en la capa más interna Sistemas de cierre funcionantes Los accesorios y las cerraduras utilizadas en la confección de la ropa no han de contribuir a la gravedad de las lesiones (tiempo de combustión, fusión y formación de agujeros)	APC 1
Resistencia al calor del hilo de coser (ISO 3146)	El material no ha de fundir a una temperatura inferior a (260±5)°C	Pass
Resistencia a la laceración (UNI EN ISO 13937 parte 2)	> 15 N	Pass
Resistencia a la tracción (UNI EN ISO 13934-1)	> 400 N	Pass
Resistencia de volumen	≥ 10^5 Ω	Pass

GEBRAUCHSANWEISUNG DE

UNI EN 1149-5:2018	Anforderungen	Ergebnisse
Ladungshalbierungszeit (UNI EN 1149-3)	T_{50} < 4s	Pass
Ladungsabschirmungsfaktor (UNI EN 1149-3)	S > 0.2	Pass

UNI EN 13034:2009	Anforderungen	Ergebnisse	Ergebnisse	Ergebnisse
Widerstand gegen Durchdringung von Flüssigkeiten (EN ISO 6530)	Durchdringung		Abweisungsvermögen	
H_2SO_4 30% (Schwefelsäure)	< 1%	3	> 95 %	3
NaOH 40% (Natriumhydroxid)	< 1%	3	> 95 %	3
o-Xylen (unverdünnt)	< 5%	NC	> 90 %	NC
1-Butanol (unverdünnt)	< 5%	NC	> 80 %	NC
	Anforderungen		Ergebnisse	
Abriebfestigkeit	> 2000 Zyklen		Klasse 6	
Weiterreißfestigkeit	Klasse 2 > 20 < 40N		Klasse 2	
Zugfestigkeit	> 500 < 1000 N		Klasse 5	
Widerstand gegen Durchstoßen	> 10 < 50 N		Klasse 2	
Light spray test (am Kleidungsstück) Test ausgeführt nach 5 Waschgängen bei 40 °C	-		Pass	

IEC 61482-2:2018	Anforderungen	Ergebnisse
Widerstand gegen Lichtbogen am Gewebe (EN 61482-1-2 box test APC 1 4kA±5% oder APC 2 7kA±5%)	Keine Flammen an den Rändern Keine brennenden Rückstände Keine Löcher ≥ 5mm Nachglühen ≤ 2 s Nachverbrennung ≤ 2 s	APC 1
Widerstand gegen Lichtbogen am Gewebe (EN 61482-1-2 box test APC 1 4kA±5% oder APC 2 7kA±5%)	Nachverbrennung ≤ 5 s Kein Schmelzen gegen Innenseite Keine Löcher ≥ 5 mm in allen Richtungen der Innenschicht Funktionierende Verschlusssysteme Die bei der Konstruktionen der Kleidung verwendeten Accessoires und Verschlussysteme dürfen nicht zur Schwere von Verletzungen beitragen (Verbrennungszeit, Schmelzen und Bildung von Löchern)	APC 1
Hitzebeständigkeit des Nähfadens (ISO 3146)	Kein Schmelzen des Materials bei Temperatur unter (260±5)°C	Pass
Weiterreißfestigkeit (UNI EN ISO 13937 Teil 2)	> 15 N	Pass
Zugfestigkeit (UNI EN ISO 13934-1)	> 400 N	Pass
Volumenwiderstand	≥ 10^5 Ω	Pass

MODE D'EMPLOI FR

UNI EN 1149-5:2018	Conditions requises	Résultats
Temps de semi-atténuation de la charge (UNI EN 1149-3)	T_{50} < 4s	Pass
Facteur d'écran de la charge (UNI EN 1149-3)	S > 0.2	Pass

UNI EN 13034:2009	Conditions requises	Résultats	Résultats	Résultats
Résistance des matériaux à la pénétration de liquides (EN ISO 6530)	Pénétration		Répulsion	
H_2SO_4 30% (acide sulfurique)	< 1%	3	> 95 %	3
NaOH 40 % (hydroxyde de sodium)	< 1%	3	> 95 %	3
o-Xylène (non dilué)	< 5%	NC	> 90 %	NC
1-Butanol (non dilué)	< 5%	NC	> 80 %	NC
	Conditions requises		Résultats	
Résistance à l'abrasion	> 2000 cycles		Classe 6	
Résistance à la lacération	Classe 2 > 20 < 40N		Classe 2	
Résistance à la traction	> 500 < 1000 N		Classe 5	
Résistance à la perforation	> 10 < 50 N		Classe 2	
Test de pulvérisation légère (light spray test) (sur les vêtements)	-		Pass	
Test effectué après cinq cycles de lavage à 40 °C				

IEC 61482-2:2018	Conditions requises	Résultats
Résistance à l'arc électrique du tissu (EN 61482-1-2 box test APC 1 4kA±5% o APC 2 7kA±5%)	La flamme ne brûle pas les bords Pas de débris enflammés Pas de trou ≥ 5mm Post-incandescence ≤ 2 s Post-combustion ≤ 2 s	APC 1
Résistance à l'arc électrique sur vêtement (EN 61482-1-2 box test APC 1 4kA±5% o APC 2 7kA±5%)	Post-combustion ≤ 5 s Aucune fusion vers le côté interne Aucun trou ≥ 5 dans chaque direction dans la couche la plus interne. Systèmes de fermeture fonctionnants. Les accessoires et les fermetures utilisés dans la confection des vêtements ne doivent pas contribuer à aggraver les lésions (temps de combustion, fusion et formation de trous).	APC 1
Résistance à la chaleur du fil à coudre (ISO 3146)	Le matériau ne doit pas fondre à une température inférieure à (260±5)°C	Pass
Résistance à la lacération (UNI EN ISO 13937 partie 2)	> 15 N	Pass
Résistance à la traction (UNI EN ISO 13934-1)	> 400 N	Pass
Résistance de volume	≥ 10^5 Ω	Pass

INSTRUCTIONS FOR USE EN

UNI EN 1149-5:2018	Requirements	Results
Charge half-decay time (UNI EN 1149-3)	T_{50} < 4s	Pass
Charge shielding factor (UNI EN 1149-3)	S > 0.2	Pass

UNI EN 13034:2009	Requirements	Results	Results	Results
Liquid penetration resistance (EN ISO 6530)	Penetration		Repellency	
H_2SO_4 30% (sulphuric acid)	< 1%	3	> 95 %	3
NaOH 40% (sodium hydroxide)	< 1%	3	> 95 %	3
o-Xylene (undiluted)	< 5%	NC	> 90 %	NC
1-butanol (undiluted)	< 5%	NC	> 80 %	NC
	Requirements		Results	
Abrasion resistance	> 2000 cycles		Class 6	
Tear strength	Class 2 > 20 < 40N		Class 2	
Tensile strength	> 500 < 1000 N		Class 5	
Perforation resistance	> 10 < 50 N		Class 2	
Light spray test (on garment) Performed after five washing cycles at 40 °C	-		Pass	

IEC 61482-2:2018	Requirements	Results
Electric arc resistance of fabric (EN 61482-1-2 box test APC 1 4kA±5% or APC 2 7kA±5%)	No flaming to edge No flaming debris No holes ≥ 5mm Afterglow ≤ 2 s After-burning ≤ 2 s	APC 1
resistenza all'arco elettrico su indumento (EN 61482-1-2 box test APC 1 4kA±5% or APC 2 7kA±5%)	After-burning ≤ 5 s No melting through to the inner side No hole ≥ 5 mm in any direction (in the innermost layer) Closure systems in working order Accessories and closures used in garment construction must not contribute to severity of injuries (burning time, melting and hole formation)	APC 1
Heat resistance of sewing thread (ISO 3146)	Material must not melt at a temperature lower than (260±5)°C	Pass
Tear strength (UNI EN ISO 13937 part 2)	> 15 N	Pass
Tensile strength (UNI EN ISO 13934-1)	> 400 N	Pass
Volume resistance	≥ 10^5 Ω	Pass

ISTRUZIONI PER L'USO IT

UNI EN 1149-5:2018	Requisiti	Risultati
Tempo di semi-attenuazione della carica (UNI EN 1149-3)	T_{50} < 4s	Pass
Fattore di schermatura della carica (UNI EN 1149-3)	S > 0.2	Pass

UNI EN 13034:2009	Requisiti	Risultati		
Resistenza alla penetrazione di liquidi (EN ISO 6530)	Penetrazione			
H_2SO_4 30% (acido solforico)	< 1%	3	> 95 %	3
NaOH 40% (idrossido di sodio)	< 1%	3	> 95 %	3
o-Xilene (non diluito)	< 5%	NC	> 90 %	NC
1-butanolo (non diluito)	< 5%	NC	> 80 %	NC
	Requisiti		Requisiti	
Resistenza all'abrasione	> 2000 cicli		Classe 6	
Resistenza alla lacerazione	Classe 2 > 20 < 40N		Classe 2	
Resistenza alla trazione	> 500 < 1000 N		Classe 5	
Resistenza alla perforazione	> 10 < 50 N		Classe 2	
Light spray test (su indumento) prova eseguita dopo cinque cicli di lavaggio a 40°	-		Pass	

IEC 61482-2:2018	requisiti	Risultati
resistenza all'arco elettrico del tessuto (EN 61482-1-2 box test APC 1 4kA±5% o APC 2 7kA±5%)	No fiamma sui bordi No detriti infiammati No foro ≥ 5mm Post-incandescenza ≤ 2 s Post-combustione ≤ 2 s	APC 1
resistenza all'arco elettrico su indumento (EN 61482-1-2 box test APC 1 4kA±5% o APC 2 7kA±5%)	Post-combustione ≤ 5 s Nessuna fusione verso il lato interno No fori ≥ 5 mm in ogni direzione nello strato più interno Sistemi di chiusura funzionanti gli accessori e le chiusure utilizzate nella costruzione degli indumenti non devono contribuire alla gravità delle lesioni (tempo di combustione, fusione e formazione fori)	APC 1
Resistenza al calore del filato cucirino (ISO 3146)	Il materiale non deve fondere a una temperatura inferiore a (260±5)°C	Pass
resistenza alla lacerazione (UNI EN ISO 13937 parte 2)	> 15 N	Pass
resistenza alla trazione (UNI EN ISO 13934-1)	> 400 N	Pass
Resistenza di volume	≥ 10^5 Ω	Pass

INSTRUCCIONES ES

El fabricante no se responsabiliza de daños o consecuencias debidas al uso impropio o modificaciones de los EPIs.

Composición de materiales
75% algodón
24% poliéster
1% fibra antiestática

Antes de ponerse el EPI
Antes de cada utilización compruebe el EPI. De no ser adecuado, sustitúyalo. No es posible reparar el EPI. Sustitúyalo de estar dañado. Utilice el EPI de la medida correcta y asegúrese de que esté abrochado correctamente.

Utilización impropia del producto
Además de la utilización normal del EPI que se detalla en los apartados anteriores no está permitida ninguna otra utilización.
Concretamente, el EPI no puede utilizarse:
• en cuanto protección contra choques mecánicos;
• en formas diferentes de las previstas por el fabricante. Toda alteración, además de cesar la garantía del producto, altera sus características de protección;
• por parte de niños.

Conservación
Cuando no se utiliza el EPI ha de conservarse con cuidado, de ser posible dentro de un contenedor de tamaño y características adecuadas, antes del uso ha de guardarse de la siguiente manera:
• protegido de agentes externos de cualquier tipo que puedan alterar sus características prestacionales.
• lejos de fuentes de calor y llamas libres.
• lejos de humedad o agua.
• lejos de disolventes agresivos.
• manténgase lejos de la luz del sol.

Eliminación
El EPI que se detalla en este manual está fabricado conforme a criterios de robustez, duración y flexibilidad, que permite la utilización esperada. Su duración dependerá de varios factores, entre otros, la intensidad de utilización.
Al alcanzar el final de su vida técnica y operativa, el EPI ha de ponerse en condiciones de no poderse utilizar para los fines para los que se había diseñado y fabricado en su tiempo.
De no necesitar la ropa procedimientos especiales de eliminación y de no haberse contaminado con sustancias o productos concretos, pueden eliminarse en cuanto residuos textiles normales; de lo contrario hay que remitirse a la normativa local para la eliminación de los residuos indiferenciados. Para más detalles consulte los centros de recogida de residuos de su zona.
La posibilidad de reutilizar algunas partes del EPI en cuanto materias primas para otros productos queda sometida a la completa responsabilidad del usuario.

Instrucciones de lavado y mantenimiento

MAX 50x Número máximo de lavados	i Consulte nota informativa	40 C LAVADO A MÁQUINA Temperatura máxima 40 °C Lavado normal
Cloro no admitido	Planchado a 150 °C admitido	
Lavado en seco no admitido	No secar en centrífuga	

Datos fabricante
Nombre firma: Beta Utensili S.p.A.
Sede firma: Via Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) - Italia
CIF IT09321470966
Tel. Oficinas +39 (0)39 20771
E-mail: info@beta-tools.com Web: https://www.beta-tools.com/it/

Nota informativa actualizada a la fecha de 14/12/2020.

GEBRAUCHSANWEISUNG DE

Der Hersteller übernimmt keine Haftung bei Schäden oder Folgeschäden, welche auf unsachgemäßen Gebrauch oder auf eine Modifikation der PSA zurückzuführen wären.

Zusammensetzung der Materialien
75% Baumwolle
24% Polyester
1% antistatische Faser

Vor Anlegen der PSA
Kontrollieren Sie die PSA vor jedem Einsatz. Sollte sich die Schutzkleidung als ungeeignet herausstellen, so muss sie ausgewechselt werden. Die PSA darf auf keinen Fall repariert werden. Im Fall einer Beschädigung muss die PSA ausgetauscht werden. Legen Sie immer PSA-Kleidung in der richtigen Konfektionsgröße an und vergewissern Sie sich von der vorschriftsmäßigen Anknüpfung / Anschnallung der einzelnen Kleidungsstücke.

Unsachgemäßer Gebrauch der PSA
Neben dem normalen, in den vorstehenden Kapiteln beschriebenen Gebrauch ist keine weitere Art des Einsatzes der PSA zulässig.
Die PSA darf in folgenden Fällen nicht benutzt werden:
• als Schutz gegen mechanische Stöße;
• auf gleich welche andere, nicht vom Hersteller vorgesehene Arten. Gleich welche Eingriffe oder Veränderungen bewirken den Verfall der Herstellergarantie und wirken sich negativ auf die Sicherheitseigenschaften aus.
• die PSA ist nicht für Kinder geeignet.

Aufbewahrung
Bei Nichtverwendung muss die PSA so sorgsam wie möglich in einem Behälter mit angemessenen Abmessungen und Eigenschaften aufbewahrt werden. Bei der Aufbewahrung müssen folgende Voraussetzungen beachtet werden:
• Schutz gegen äußere Einflüsse gleich welcher Art, welche die Leistungseigenschaften der PSA negativ beeinflussen könnten;
• fern von Wärmequellen und offenen Flammen;
• fern von Feuchtigkeit und Wasser;
• fern von aggressiven Lösemitteln;
• fern von direktem Sonnenlicht.

Entsorgung
Die PSA wurde nach den Kriterien der Robustheit sowie der Dauer und der Flexibilität des beabsichtigten Einsatzes konzipiert und produziert. Die Dauer des Einsatzes ist von verschiedenen Faktoren, darunter die Intensität des Einsatzes, abhängig.
Am Ende des technischen und betrieblichen Lebens muss die PSA in einen Zustand versetzt werden, in dem sie für die Zwecke, für welche sie ursprünglich konzipiert und produziert wurde, nicht mehr eingesetzt werden kann.
Sofern die Kleidungsstücke keine besonderen Vorgänge der Entsorgung verlangen und nicht mit besonderen Substanzen oder Produkten kontaminiert wurden, können sie wie normaler Gewebemüll entsorgt werden; anderenfalls müssen die vor Ort geltenden Bestimmungen für die Entsorgung von Restmüll eingehalten werden. Weitere Informationen erhalten Sie über Ihre lokale Abfallsammelstelle.
Die Möglichkeit der erneuten Nutzung bestimmter Komponenten der PSA als Ausgangsmaterial für andere Produkte unterliegt der gesamtheitlichen Verantwortung des Anwenders.

Wasch- und Instandhaltungsanleitungen

MAX 50x Max. Anzahl der Waschgänge	i Informationsblatt einsehen	40 C WASCHMASCHINE Max. Temperatur 40 °C Normale Wäsche
Kein Chlor	Bügeln bei 150 °C	
Keine chemische Reinigung	Kein Trocknen im Tumbler	

Hersteller
Name des Herstellers: Beta Utensili S.p.A.
Firmensitz: Via Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) - Italy
MwSt-Nr. IT09321470966
Tel. Büros +39 039 20771
E-mail: info@beta-tools.com Webseite: https://www.beta-tools.com/it/

Fassung des Informationsblattes: 14.12.2020.

MODE D'EMPLOI FR

Le fabricant décline toute responsabilité dans le cas de dommages ou de conséquences causés par une utilisation impropre des ÉPI.

Composition des matières
75 % coton
24 % polyester
1 % fibre antistatique

Avant de porter un ÉPI
Contrôler l'ÉPI avant toute utilisation. En cas de non-conformité, le remplacer. Impossibilité de réparer l'ÉPI. Le remplacer en cas d'endommagement. Utiliser l'ÉPI de la bonne taille et s'assurer qu'il soit correctement boutonné.

Utilisation impropre du produit
Au-delà de l'utilisation normale de l'ÉPI décrit dans les précédents paragraphes, aucune autre utilisation n'est autorisée.
Entre autres, l'ÉPI ne peut pas être utilisé :
• comme protection contre les heurts mécaniques ;
• sous d'autres formes que celles prévues par le fabricant ; toute intervention ou altération rend la garantie caduque et en compromet les caractéristiques de protection ;
• par les enfants.

Rangement
L'ÉPI inutilisé doit être soigneusement rangé, si possible dans un contenant de dimensions et caractéristiques appropriées.
Entre deux utilisations, il doit être conservé en respectant les modalités ci-après :
• protégé contre les agents extérieurs en tout genre, susceptibles d'en altérer les caractéristiques prestationnelles ;
• loin des sources de chaleur et des flammes nues ;
• loin de l'humidité ou de l'eau ;
• loin des solvants agressifs ;
• loin de la lumière et du soleil.

Élimination
L'ÉPI est produit selon des critères de robustesse, de durée et de flexibilité qui en permettent l'utilisation prévue. Sa durée dépend de différents facteurs, dont l'intensité d'utilisation.
Au terme de sa vie technique et opérationnelle, l'ÉPI doit être mis hors service pour ne plus être utilisé tel qu'il a été conçu et fabriqué.
Si les vêtements ne nécessitent pas de procédures d'élimination spéciales ou n'ont pas été contaminés par des substances ou des produits particuliers, ils peuvent être éliminés comme des déchets textiles normaux. Autrement, consulter les réglementations locales pour l'élimination des déchets indifférenciés. Pour de plus amples renseignements, consulter les déchetteries de votre région.
La possibilité de réutiliser certaines parties de l'ÉPI comme matières premières pour d'autres produits relève de la pleine responsabilité de l'utilisateur.

Instructions de lavage et d'entretien

MAX 50x Nombre maximal de lavages	i Consulter la note d'information	40 C LAVAGE EN MACHINE Température maximale 40 °C Lavage normal
Chlore non admis	Repassage admis à 150 °C	
Lavage à sec non admis	Ne pas sécher en tambour	

Données du fabricant
Nom de la société : Beta Utensili S.p.A.
Siège de la société : Via Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) - Italie
Numéro de TVA IT09321470966
Tél. Bureau +39 (0)39 20771
Courriel : info@beta-tools.com Site Internet : https://www.beta-tools.com/it/

Note d'information mise à jour le 14/12/2020.

INSTRUCTIONS FOR USE EN

The manufacturer shall not be liable for damage or consequences resulting from improper use of, or changes to, the PPE.

Composition of materials
75% cotton
24% polyester
1% antistatic fibre

Before using PPE
Check the PPE before each use. Replace it if it is not fit for use. The PPE cannot be repaired. Replace if damaged. Use PPE of the right size and make sure it is tied correctly.

Improper use of product
The PPE shall not be used for any purpose other than that described in the previous sections.
In particular, the PPE shall not be used:
• as a protector against mechanical shock;
• in any forms other than those established by the manufacturer. Forcing or changes will void the warranty and affect the protection features of the product;
• by children.

Storage
When not in use, the PPE shall be stored with care, in a container with suitable dimensions and characteristics, if possible, under the following storage conditions:
• protected from any foreign agents that may affect its performance characteristics;
• away from heat sources and naked flames;
• away from moisture and water;
• away from aggressive solvents;
• away from sunlight.

Disposal
The PPE is manufactured according to such criteria as sturdiness, durability and flexibility, which make it possible to use it as expected. The length of its life will depend on several factors, including the intensity of use.
At the end of its technical and operating life, the PPE must no longer be able to be used for the purposes it had been designed and built for.
If the garments do not require any particular disposal procedures or have not been contaminated with any particular substances or products, they can be disposed of as normal textile waste; otherwise, please refer to local provisions concerning disposal as unsorted waste. For further details, please contact the waste collection centres in your area.
The reuse of some parts of the PPE as raw materials for other products shall be under the full responsibility of the user.

Washing and maintenance instructions

MAX 50x Maximum number of washes	i See information note	40 C MACHINE WASHING Maximum temperature 40 °C Normal washing
Chlorine is not allowed	Ironing at 150 °C is allowed	
Dry cleaning is not allowed	Do not tumble dry	

Manufacturer's data
Company name: Beta Utensili S.p.A.
Company headquarters: Via Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) - Italy
VAT n°.: IT09321470966
Office phone n°.: +39 (0)39 20771
E-mail: info@beta-tools.com Website: https://www.beta-tools.com/it/

Information note last revised on 14/12/2020.

ISTRUZIONI PER L'USO IT

Il fabbricante declina ogni responsabilità da danni o conseguenze derivate da un uso improprio o da modifiche dei DPI.

Composizione dei materiali
75% Cotone
24% poliestere
1% fibra antistatica

Prima di indossare il DPI
Prima di ogni utilizzo controllare il DPI. Nel caso non fosse idoneo, sostituirlo. Non è possibile riparare il DPI. Sostituirlo in caso di danneggiamento. Usare il DPI di taglia corretta ed assicurarsi che sia allacciato correttamente.

Utilizzo improprio del prodotto
Oltre al normale utilizzo del DPI descritto nei paragrafi precedenti, non è consentito nessun altro impiego.
In particolare, il DPI non può essere utilizzato:
• Come protezione da urti meccanici.
• In forme diverse da quelle previsti dal fabbricante. Qualsiasi manomissione od alterazione oltre a porre il prodotto al di fuori della garanzia ne altera le caratteristiche di protezione.
• Da bambini.

Conservazione
Quando non utilizzato il DPI deve essere conservato con cura possibilmente all'interno di un contenitore di dimensioni e caratteristiche adeguate, prima dell'utilizzo deve essere conservato con le seguenti modalità:
• Protetto da agenti esterni di qualsiasi tipo che ne possano alterare le caratteristiche prestazionali.
• Lontano da fonti di calore e fiamme libere.
• Lontano da umidità od acqua.
• Lontano da solventi aggressivi.
• Tenere lontano dalla luce del sole.

Smaltimento
Il DPI oggetto è prodotto secondo criteri di robustezza, durata e flessibilità che ne consentono l'impiego atteso. La sua durata dipenderà da diversi fattori, tra i quali l'intensità dell'impiego.
Una volta raggiunta la fine della sua vita tecnica ed operativa, il DPI deve essere messo in condizioni di non poter essere più utilizzato per gli scopi per cui a suo tempo era stato progettato e costruito.
Se gli indumenti non richiedono particolari procedure di smaltimento o non sono stati contaminati con sostanze o prodotti particolari possono essere smaltiti come normali rifiuti tessili, in caso contrario fate riferimento alle norme locali per le smaltimento dei rifiuti indifferenziati. Per maggiori dettagli consultare i centri di raccolta rifiuti della Vostra zona.
La possibilità di riutilizzare alcune parti del DPI come materie prime per altri prodotti è subordinata alla totale responsabilità dell'utilizzatore.

Istruzioni di lavaggio e manutenzione

MAX 50x Numero massimo di lavaggi	i Consultare nota informativa	40 C LAVAGGIO A MACCHINA Temperatura massima 40° C Lavaggio normale
Cloro non ammesso	Stiratura a 150° C ammessa	
Lavaggio a secco non ammesso	Non asciugare in tamburo	

Dati fabbricante
Nome ditta: Beta Utensili S.p.A.
Sede ditta: Via Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) - Italy
P.IVA IT09321470966
Tel. Ufficio +39 039 20771
E-mail: info@beta-tools.com Sito web: https://www.beta-tools.com/it/

Nota informativa aggiornata alla data 14/12/2020.

Beta
BETA UTENSILI S.p.A.
Via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY
Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742
www.beta-tools.com

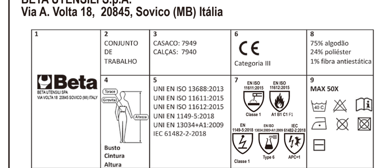
Beta

IT ISTRUZIONI PER L'USO
EN INSTRUCTIONS FOR USE
FR MODE D'EMPLOI
DE GEBRAUCHSANWEISUNG
ES INSTRUCCIONES
PT INSTRUÇÕES DE USO
NL GEBRUIKSAANWIJZING
PL INSTRUKCJA OBSŁUGI
HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

INSTRUÇÕES DE USO (PT)

MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO
CONJUNTO DE CALÇAS E CASACO DE PROTEÇÃO AO CALOR, À CHAMA, COM PROTEÇÃO QUÍMICA LIMITADA, ANTIESTÁTICO E CONTRA RISCOS TÉRMICOS DE ARCO ELÉTRICO.

BETA UTENSILI S.p.A.
Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) Itália



USO DESTAS INSTRUÇÕES
Ler este manual com muita atenção.
Qualquer uso impróprio do EPI isenta o fabricante de qualquer responsabilidade.
1. Fabricante Beta Utensili S.p.A. via Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) – Itália.
2. Tipo de EPI.
3. Nome do modelo do EPI.
4. Tamanho, medida do busto, cintura, altura em cm.
5. Normas de referência do EPI.
6. Marca de conformidade " CE " e categoria de pertinência do EPI.
7. Pictogramas relativos às normas de referência do EPI.
8. Composição dos materiais.
9. Pictogramas para instruções de lavagem.

As instruções sempre acompanham o produto no momento da venda e devem ser lidas com atenção antes de começar a sua utilização.
As instruções devem ser respeitadas para garantir a segurança em relação à utilização do EPI.
O não respeito das instruções ou apenas parcial e inadequado podem expor o utilizador a riscos para a sua saúde.

Órgão de certificação: Centro Tessile Cotoniere e abbigliamento Piazza Sant'Anna, 2 – 21052 Busto Arsizio (VA), número de notificação europeu 0624.

Declaração de conformidade: A declaração de conformidade está disponível através da conexão à ficha do produto presente no site www.beta-tools.com.

Condições da garantia
Os produtos que vendemos estão cobertos pela garantia no que diz respeito à estrutura e à utilização de materiais adequados, sob as seguintes condições:
1. A garantia é válida durante um prazo de 12 ou 24 meses, de acordo com a natureza jurídica do cliente.
2. A Empresa fabricante assume o compromisso de substituir, a próprio critério, o produto defeituoso.
3. No caso de utilização incorreta dos termos da garantia, os custos de transporte e/ou expedição são sempre a cargo do comprador.
4. Durante a vigência da garantia os produtos substituídos tornam-se de propriedade do fabricante.
5. Desta garantia pode beneficiar apenas o comprador original. A nossa responsabilidade sobre a garantia vence no momento em que: o proprietário original cede a propriedade do produto.
6. A garantia deixa de ser válida se forem efetuadas alterações no produto.
7. A garantia não cobre danos causados por um esforço excessivo, como, por exemplo, a utilização do produto depois da constatação de uma anomalia, por ex.: rasgo ou excesso de consumo, da utilização de métodos de uso não apropriados, assim como da falta de observação das instruções de uso.
8. O fabricante não assume nenhuma responsabilidade por dificuldades que porventura puderem surgir na revenda ou na utilização no estrangeiro, devido às disposições em vigor no País onde o produto foi vendido.
9. O produto defeituoso deve ser entregue à empresa do fabricante para a substituição; caso contrário, a substituição será debitada ao comprador.
10. A garantia é válida apenas para defeitos de fabrico.

AVISO: Se for considerado necessário usufruir do serviço de garantia, pedimos para indicar os dados a seguir:
1. Tipologia
2. Data da compra (apresentação do documento de compra)
3. Descrição pormenorizada do problema

NOTA
SE OS PROCEDIMENTOS DE USO E MANUTENÇÃO DOS PRODUTOS DESCRITOS NESTA DOCUMENTAÇÃO NÃO FOREM RESPEITADOS CAUSA A INVALIDAÇÃO DOS TERMOS DA GARANTIA.

INSTRUÇÕES DE USO (PT)

DESCRIÇÃO DO PRODUTO
Introdução
Os EPI citados nesta nota normativa cumprem as normas europeias indicadas abaixo:
UNI EN ISO 13688:2013: Esta norma especifica os requisitos gerais de desempenho para ergonomia, inocuidade, designações para tamanhos, envelhecimento, compatibilidade e marcação da vestimenta de proteção.
UNI EN ISO 11611:2015: Especifica os requisitos mínimos de segurança básica e os métodos de ensaio para vestuário de proteção desenvolvido para proteger o corpo para utilização em soldadura e processos afins que representam riscos comparáveis.
UNI EN ISO 11612:2015: Especifica os requisitos de desempenho para peças de vestuário desenvolvidas para proteger o corpo do utilizador, exceto as mãos, do calor e/ou da chama.
UNI EN 1149-5:2018: Especifica os requisitos do material e de projeto para vestuários de proteção que dissipam as cargas eletrostáticas, utilizados como parte de um sistema de ligação à terra total para evitar descargas que possam desencadear incêndios.
UNI EN 13034:2009: Especifica os requisitos mínimos para o vestuário de proteção química de uso limitado e reutilizável oferecendo proteção limitada.
IEC 61482-2-2018: Especifica os sistemas de ensaio e a determinação das classes de proteção contra o arco elétrico de material e vestuário usando o sistema do arco forçado e direto - box test (sistema europeu).

Objetivo de uso
Pode ser utilizado nos setores:
• industrial,
• automotivo.

Limites de uso
Os EPI abordados por esta nota informativa não são adequados para utilização contra incêndios (por exemplo, bombeiros), não são apropriados para utilizações onde é necessária resistência à permeação de produtos químicos a nível molecular, ou onde é necessária uma barreira completa contra produtos químicos, líquidos ou gasosos, ou seja, em situações em que haja risco de exposições e emissões maciças e potentes de produtos químicos líquidos concentrados e para utilizações não mencionadas nesta nota informativa, em particular para todos os riscos indicados na categoria III definida pelo Regulamento 2016/425.

Advertências
Os EPI devem ser sempre usados simultaneamente, pois constituem um conjunto. Se usados individualmente não é garantida a proteção contra os riscos indicados na nota informativa. A proteção refere-se apenas à parte do corpo efetivamente coberta. Conforme a utilização efetuada, a proteção deve ser complementada com a utilização de EPI adequados para a proteção da cabeça, das mãos e dos pés. Evitar de tirar o vestuário enquanto ainda está na área perigosa de trabalho. As características de segurança são garantidas utilizando o vestuário do tamanho certo, quando usado corretamente, fechado corretamente e em perfeito estado de conservação. Efetuar um controlo visual para garantir que os EPI estejam em perfeito estado, limpos e em condições excelentes. Se porventura os EPI não estiverem em perfeito estado (quebras, abrasão, rasgos) deverão ser substituídos. No caso de contato acidental com líquidos químicos ou inflamáveis, o EPI deve ser tirado verificando que o líquido não entre em contato com a pele e o vestuário deverá ser lavado ou substituído.

Uma vez que a dissipação de cargas eletrostáticas ocorre através do corpo do utilizador, é recomendável que o operador esteja equipado com calçado antiestático, em conformidade com a norma EN ISO 20345:2011, certificando-se de que o pavimento não é isolante. Se não for possível colocar o EPI em contato com a pele do utilizador, a peça deverá ser ligada à terra mediante sistemas adequados. A resistência entre o utilizador e a terra deve ser inferior a 10^8 Ω. Na presença de atmosferas inflamáveis ou explosivas ou quando se utilizam substâncias inflamáveis/explosivas, o vestuário de proteção que dissipa as cargas eletrostáticas não deve ser removido ou aberto. Não utilizar peças de vestuário que protejam contra cargas eletrostáticas em atmosferas enriquecidas com oxigénio, a não ser mediante aprovação pelo chefe da segurança. O desgaste, a lavagem ou a contaminação podem afetar a capacidade do vestuário de dissipar cargas eletrostáticas. Durante a utilização, as peças de proteção que dissipam as cargas eletrostáticas devem cobrir permanentemente os materiais não conformes durante a utilização normal (liberdade de movimento e possibilidade do utilizador de dobrar-se). Por motivos operacionais no equipamento de soldadura por arco, podem ser necessários EPI adicionais (por ex.: protetor de cabeça), pois não é possível proteger todas as partes que transportam tensão de soldadura pelo contato direto.
O vestuário protege contra curto contato com partes de um circuito de soldadura por arco, onde houver um risco acrescido de choque elétrico, serão necessárias camadas isoladas adicionais. As peças concebidas para serem isoladas contra contactos elétricos acidentais devem ter como requisito a resistência elétrica à tensão de 100V DC. Se o vestuário for contaminado por elementos inflamáveis, poderá estar reduzido o nível de proteção contra as chamas. Tomar cuidado ao soldar em espaços limitados se houver a possibilidade de a atmosfera ficar enriquecida com oxigénio, uma vez que o aumento de oxigénio no ambiente reduz significativamente a proteção do vestuário contra as chamas.
Se o vestuário estiver molhado ou com suor, o efeito do isolamento elétrico será reduzido.
Se porventura o utilizador entrar em contato com substâncias químicas ou inflamáveis, o vestuário deverá ser removido imediatamente e verificar que as substâncias não entrem em contato com a pele.

INSTRUÇÕES DE USO (PT)

UNI EN ISO 13688:2013	Requisitos	Resultados
Determinação pH	3,5 < pH < 9,5	Pass
Determinação de aminas aromáticas cancerígenas	Não detetável	Pass
Variação dimensional	± 3%	Pass

UNI EN ISO 11611:2015	Requisitos	Resultados
Propagação limitada de chama (UNI EN ISO 15025:2016)		
Formação de furos	NÃO	A1
Resíduos incendiados	NÃO	
Persistência da chama	< 2 S	
Incandescência residual	< 2 S	
Propagação limitada de chama (UNI EN ISO 15025:2016)		
Sem chama nas bordas	NÃO	NC
Resíduos inflamados	NÃO	
Persistência da chama	< 2 S	
Incandescência residual	< 2 S	
Resistência ao calor radiante $RHTI_{24}$ (ISO 6942)	7 – 16 S	Classe 1
Resistência a pequenos salpicos de metal (ISO 9150)	15 – 25 gotas	Classe 1
Resistência ao rasgo (UNI EN ISO 13937 parte 2)	> 20 N	Classe 2
Resistência à tração (UNI EN ISO 13934-1)	> 400 N	pass

UNI EN ISO 11612:2015	Requisitos	Resultados
Resistência ao calor 180 °C (ISO 17493)	Nenhuma combustão e fusão, encolhimento ≤5%	Pass
Propagação limitada de chama (UNI EN ISO 15025:2016)		
Formação de furos	NÃO	A1
Resíduos inflamados	NÃO	
Persistência da chama	< 2 s	
Incandescência residual	< 2 s	
Propagação limitada de chama (UNI EN ISO 15025:2016)		
Formação de furos	NÃO	NC
Resíduos incendiados	NÃO	
Persistência da chama	< 2 s	
Incandescência residual	< 2 s	
Resistência ao calor convectivo HTI_{24} (ISO 9151)	4 - 10 s	B1
Resistência ao calor radiante $RHTI_{24}$ (ISO 6942)	7 - 20 s	C1
Resistência aos salpicos de ferro fundido	> 200	NC
Resistência ao calor por contacto	5 - 10 s	F1
Resistência ao rasgo (UNI EN ISO 13937 parte 2)	> 10 N	pass
Resistência à tração (UNI EN ISO 13934-1)	> 300 N	pass

INSTRUÇÕES DE USO (PT)

UNI EN 1149-5:2018	Requirements	Resultados
Tempo de semi-queda de carga (UNI EN 1149-3)	T_{50} < 4s	Pass
Fator de proteção da carga (UNI EN 1149-3)	S > 0.2	Pass

UNI EN 13034:2009	Requisitos	Resultados	Resultados	Resultados
Resistência à penetração de líquidos (EN ISO 6530)	Penetração		Repelência	
H_2SO_4 30% (ácido sulfúrico)	< 1%	3	> 95 %	3
NaOH 40% (hidróxido de sódio)	< 1%	3	> 95 %	3
o-Xileno (não diluído)	< 5%	NC	> 90 %	NC
1-butanol (não diluído)	< 5%	NC	> 80 %	NC
	Resultados		Resultados	
Resistência à abrasão	> 2000 ciclos		Classe 6	
Resistência ao rasgo	Classe 2 > 20 < 40N		Classe 2	
Resistência à tração	> 500 < 1000 N		Classe 5	
Resistência à perfuração	> 10 < 50 N		Classe 2	
Light spray test (no vestuário) ensaio efetuado depois de cinco ciclos de lavagem a 40 °C	-		Pass	

IEC 61482-2:2018	Requirements	Results
Resistência ao arco elétrico do tecido (EN 61482-1-2 box test APC 1 4kA±5% ou APC 2 7kA±5%)	Sem chama nas bordas Sem detritos inflamados Sem furo ≥ 5mm Pós-incandescência ≤ 2 s Pós-combustão ≤ 2 s	APC 1
Resistência ao arco elétrico no vestuário (EN 61482-1-2 box test APC 1 4kA±5% ou APC 2 7kA±5%)	Pós-combustão ≤ 5 s Sem fusão para o lado interior Sem furos ≥ 5 mm em qualquer direção na camada mais interior Sistemas de fecho funcionais os acessórios e os fechos utilizados no fabrico do vestuário não devem contribuir para a gravidade dos ferimentos (tempo de combustão, fusão e formação de furos)	APC 1
Resistência do fio de costura ao calor (ISO 3146)	O material não deve derreter a uma temperatura inferior a (260±5)°C	Pass
Resistência ao rasgo (UNI EN ISO 13937 parte 2)	> 15 N	Pass
Resistência à tração (UNI EN ISO 13934-1)	> 400 N	Pass
Resistência de volume	≥ 10^5 Ω	Pass

INSTRUÇÕES DE USO (PT)

O fabricante declina qualquer responsabilidade por danos ou consequências resultantes de utilização imprópria ou alterações dos EPI.

Composição dos materiais
75% algodão
24% poliéster
1% fibra antiestática

Antes de vestir os EPI
Antes de cada utilização controlar o EPI. Se porventura não for apropriado, deve ser substituído. O EPI não pode ser reparado. No caso de dano deve ser substituído. Utilizar o tamanho certo do EPI e certificar-se de que está fechado corretamente.

Utilização imprópria do produto
Para além da utilização normal do EPI descrita nos parágrafos anteriores, não é permitida nenhuma outra utilização.
Especificamente, o EPI não pode ser utilizado:
• como proteção contra impactos mecânicos;
• sob formas diferentes das previstas pelo fabricante. Qualquer adulteração ou alteração, para além de anular a garantia do produto, altera as suas características de proteção;
• por crianças.

Armazenamento
O EPI, quando não está a ser utilizado, deve ser guardado com cuidado, possivelmente dentro de um recipiente de dimensões e características apropriadas, antes da utilização deve ser guardado conforme a seguir:
• protegido dos agentes externos de qualquer tipo que possam alterar suas características de desempenho;
• longe de fontes de calor e de chamas livres;
• longe de humidade ou de água;
• longe de solventes agressivos;
• manter longe da luz do sol.

Eliminação
O EPI em referência é fabricado de acordo com critérios de robustez, duração e flexibilidade que permitem a sua utilização prevista. A sua duração dependerá de vários fatores, entre os quais a intensidade da utilização.
Quando chegar ao fim de sua vida técnica e operacional, o EPI dever ser colocado em condições de não poder ser utilizado para as finalidades para as quais foi concebido e fabricado.
Se o vestuário não exigir procedimentos especiais de eliminação ou não tiver sido contaminado com substâncias ou produtos específicos, pode ser eliminado como resíduo têxtil normal, caso contrário, consultar os regulamentos locais para a eliminação de resíduos indiferenciados. Para outros pormenores consultar os pontos de recolha de resíduos da própria área.
A possibilidade de reutilizar algumas partes do EPI como matérias-primas para outros produtos está sujeita à total responsabilidade do utilizador.

Instruções de lavagem e manutenção

MAX 50x Número máximo de lavagens	i Consultar nota informativa	40 C LAVAGEM NA MÁQUINA Temperatura máxima 40 °C Lavagem normal
Não é permitido o uso de cloro	Permitido engomar a 150 °C	
Lavagem a seco não permitida	Não secar em tambor	

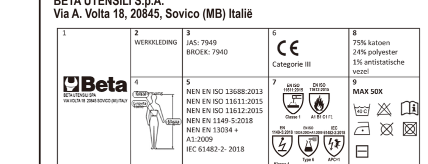
Dados do fabricante
Nome da empresa: Beta Utensili S.p.A.
Sede da empresa: Via Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) - Itália
Reg. IVA IT09321470966
Tel. Escritório +39 (0)39 20771
E-mail: info@beta-tools.com
Site web: https://www.beta-tools.com/it/

Nota informativa atualizada na data 14/12/2020.

GEBRUIKSAANWIJZING (NL)

HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD
PAK BESTAANDE UIT EEN BROEK EN JAS TER BESCHERMING TEGEN HITTE EN VLAMMEN. MET EEN BEPERKTE CHEMISCHE BESCHERMING, ANTISTATISCH EN TEGEN DE THERMISCHE GEVAREN VAN EEN VLAMBOOG

BETA UTENSILI S.p.A.
Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) Italië



GEBRUIK VAN DEZE HANDLEIDING
Lees deze handleiding heel aandachtig door.
Alle oneigenlijke gebruik van het PBM ontheft de fabrikant van elke verantwoordelijkheid.
1. Fabrikant Beta Utensili S.p.A. via Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) - Italië.
2. Type PBM.
3. Modelnaam van het PBM.
4. Maat, borstomvang, tailleomvang, lengte in cm.
5. Referentienormen van het PBM.
6. Markering " CE - overeenstemming" en categorie PBM.
7. Pictogrammen met betrekking tot de referentienormen van het PBM.
8. Samenstelling van de materialen.
9. Pictogrammen voor de wasvoorschriften.

De instructies worden bij de verkoop altijd bij het product gevoegd en moeten aandachtig worden doorgelezen voordat u het product in gebruik neemt.
De instructies moeten in acht worden genomen om de veiligheid bij het gebruik van het PBM te waarborgen.
Een niet-, een slechts gedeeltelijke of onvoldoende inachtneming van de instructies kan de gebruiker aan risico's voor zijn gezondheid blootstellen.

Certificeringsinstantie: Centro Tessile Cotoniere e Abbigliamento Piazza Sant'Anna, 2 - 21052 Busto Arsizio (VA), Europees notificatienummer 0624.

Verklaring van overeenstemming: de verklaring van overeenstemming vindt u op het gegevensblad van het product op de website www.beta-tools.com.

Garantievoorwaarden
De door ons verkochte producten vallen voor wat betreft de structuur en het gebruik van de juiste materialen onder de volgende voorwaarden onder de garantie:
1. De garantie is geldig voor een periode van 12 of 24 maanden, afhankelijk van de juridische aard van de klant.
2. De fabrikant verbindt zich het defecte product naar eigen goeddunken te vervangen.
3. In geval van onjuist gebruik van de garantievoorwaarden zijn de transport- en/of verzendkosten altijd voor rekening van de koper.
4. Tijdens de garantieperiode worden de vervangen producten eigendom van de fabrikant.
5. Deze garantie geldt uitsluitend voor de oorspronkelijke koper. Onze garantieaansprakelijkheid vervalt wanneer: de oorspronkelijke eigenaar afstand doet van het eigendom van het product.
6. De garantie is ongeldig als er wijzigingen aan het product worden aangebracht.
7. De garantie is niet van toepassing op schade als gevolg van overmatige belasting, zoals het gebruik van het product nadat een defect is ontdekt, zoals een scheur of overmatige slijtage, het gebruik van verkeerde gebruiksmethoden of het niet naleven van de gebruiksaanwijzing.
8. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele problemen die zich bij de wederverkoop of het gebruik in het buitenland kunnen voordoen als gevolg van de voorschriften die gelden in het land waar het product is verkocht.
9. Het defecte product moet ter vervanging aan de fabrikant worden teruggegeven, anders wordt de vervanging in rekening gebracht bij de koper.
10. De garantie is alleen geldig voor fabricagefouten.

LET OP: als u het nodig acht om gebruik te maken van de garantieservice, wordt u verzocht om de volgende informatie door te geven:
1. Type
2. Aankoopdatum (overlegging van het aankoopdocument)
3. Gedetailleerde beschrijving van het probleem

GEBRUIKSAANWIJZING (NL)

OPMERKING
INDIEN DE GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSMETHODEN VAN DE IN DEZE DOCUMENTATIE BESCHREVEN PRODUCTEN NIET IN ACHT WORDEN GENOMEN, KOMEN DE GARANTIEVOORWAARDEN TE VERVALLEN.

PRODUCTBESCHRIJVING
Inleiding
De PBM waarop deze normatieve nota betrekking heeft, zijn in overeenstemming met de hieronder vermelde Europese normen:
NEN-EN-ISO 13688:2013: specificeert algemene prestatie-eisen voor ergonomie, veiligheid, maataanduiding, veroudering, compatibiliteit en markering van beschermende kleding.
NEN-EN-ISO 11611:2015: specificeert de minimale basisveiligheidseisen en testmethoden voor beschermende kleding die ontworpen is om het lichaam van de drager te beschermen tijdens het lassen en aanverwante processen met vergelijkbare risico's.
NEN-EN-ISO 11612:2015: specificeert prestatie-eisen voor kledingstukken die zijn ontworpen om het lichaam van de drager, met uitzondering van de handen, te beschermen tegen hitte en/of vlammen.
NEN-EN-1149-5:2018: specificeert materiaal- en ontwerpvoorschriften voor beschermende kleding die elektrostatische ladingen afvoert, gebruikt als onderdeel van een totaal aardingssysteem om ontladingen te voorkomen die brand kunnen veroorzaken.
NEN-EN-13034 :2009: specificeert de minimumeisen voor herbruikbare, chemisch beschermende kleding voor beperkt gebruik die een beperkte bescherming biedt.
IEC 61482-2- 2018: specificeert de testmethoden en bepaling van vlamboogbeschermingsklassen van materiaal en kleding met behulp van de geforceerde en directe vlamboogmethode – box test (Europese methode).

Beoogd gebruik
Het PBM kan worden gebruikt in de sectoren:
• industrie,
• automobiel.

Gebruiksbeperkingen
De PBM waar deze informatieve nota over gaat, zijn niet geschikt voor gebruik bij brand (bijv. brandweerlieden), voor gebruik bij activiteiten waarbij weerstand tegen permeatie van chemische stoffen op moleculair niveau noodzakelijk is of waarbij een volledige barrière tegen vloeistoffen of gasvormige chemische stoffen is vereist, dat wil zeggen in situaties waarin er een risico bestaat van blootstelling aan massale en krachtige emissies van geconcentreerde vloeibare chemische stoffen en voor toepassingen die niet in deze informatieve nota worden genoemd, met name voor alle risico's die vallen onder categorie III zoals omschreven in de Verordening 2016/425.

Waarschuwingen
De PBM moeten altijd gelijktijdig worden gedragen, aangezien zij een pak (uitrusting) vormen. De bescherming tegen de in de informatienota genoemde risico's wordt niet gegarandeerd indien ze afzonderlijk worden gedragen. De bescherming betreft alleen het deel van het lichaam dat daadwerkelijk bedekt is. Afhankelijk van het beoogde gebruik moet de bescherming worden aangevuld met het gebruik van geschikte PBM voor hoofd-, hand- en voetbescherming. Trek de kledingstukken niet uit wanneer u zich nog in het gevaarlijke werkgebied bevindt. De veiligheidskenmerken wordt gewaarborgd door kleding te gebruiken die de juiste maat heeft, op de juiste wijze wordt gedragen, op de juiste wijze wordt vastgemaakt en in perfecte staat van onderhoud verkeert. Verricht een visuele inspectie om te zien of de PBM onbeschadigd en schoon zijn en zich in perfecte staat bevinden. Indien de PBM niet intact zijn (d.w.z. kapot, geschaafd, gescheurd zijn), moeten ze worden vervangen. Bij onvoorzien contact met chemische of brandbare vloeistoffen moet het PBM worden uitgetrokken, waarbij ervoor moet worden opgepast dat de vloeistof niet in aanraking komt met de huid. Zorg ervoor dat het kledingstuk wordt gewassen of vervangen.

Aangezien de elektrostatische ladingen via het lichaam van de gebruiker worden afgevoerd, is het raadzaam dat de operator antistatisch schoeisel draagt dat voldoet aan de norm NEN-EN ISO 20345:2011, waarbij erop moet worden gelet dat de vloer niet isolerend is. Indien het niet mogelijk is de PBM in contact te brengen met de huid van de gebruiker, moet het hoofd met behulp van geschikte systemen worden geaard. De weerstand tussen de gebruiker en de aarde moet minder zijn dan 10^8Ω. In de aanwezigheid van een ontvlambare of explosieve omgeving of bij het gebruik van ontvlambare/explosieve stoffen mag beschermende kleding die elektrostatische ladingen afvoert, niet worden uitgetrokken of geopend. Gebruik geen kledingstukken die beschermen tegen elektrostatische lading in met zuurstof verrijkte omgevingen, tenzij degene die verantwoordelijk is voor de veiligheid daarvoor toestemming geeft. Slijtage, wassen of vervuiling kunnen van invloed zijn op het vermogen van de kledingstukken om elektrostatische ladingen af te voeren. Beschermende kleding die elektrostatische ladingen afvoert, moet bij normaal gebruik (bewegingsvrijheid en mogelijkheid tot buigen door de gebruiker) niet-conforme materialen permanent bedekken. Bij booglasapparatuur kunnen om operationele redenen aanvullende PBM (bijv. hoofddeksels) vereist zijn, aangezien het niet mogelijk is alle delen die onder lasspanning staan tegen direct contact te beschermen.
Het kledingstuk beschermt tegen kortstondig contact met delen van een booglascircuit. Wanneer er een verhoogd risico op elektrische schokken bestaat, zijn extra isolatielagen vereist. Kledingstukken die zijn ontworpen om tegen toevallig elektrisch contact te worden geïsoleerd, moeten bestand zijn tegen een spanning van 100 V gelijkstroom. Indien het kledingstuk vervuild is met ontvlambare elementen, kan het beschermingsniveau tegen vlammen verminderd zijn. Wees voorzichtig bij lassen in kleine ruimten waar de kans bestaat dat de atmosfeer verrijkt wordt met zuurstof, aangezien de zuurstoftoename in de omgeving de bescherming van het kledingstuk tegen vlammen aanzienlijk vermindert.
Als u natte kleren draagt of transpireert, wordt het effect van de elektrische isolatie verminderd.
Indien de gebruiker in contact komt met chemische of ontvlambare stoffen, moet het kledingstuk onmiddellijk worden uitgetrokken, waarbij ervoor moet worden gezorgd dat de stoffen niet in contact komen met de huid.

GEBRUIKSAANWIJZING (NL)

UNI EN ISO 13688:2013	Vereisten	Resultaten
PH-bepaling	3,5 < pH < 9,5	Pass
Bepaling van de kankerverwekkende aromatische amines	Niet aantoonbaar	Pass
Maatafwijking	± 3%	Pass

UNI EN ISO 11611:2015	Vereisten	Resultaten
Beperkte vlamverspreiding (NEN-EN-ISO 15025:2016)		
Gatvorming	NEE	A1
Ontbrande resten	NEE	
Vlampersistentie	< 2 S	
Nagloeien	< 2 S	
Beperkte vlamverspreiding (NEN-EN-ISO 15025:2016)		
Geen vlam aan de randen	NEE	NC
Ontbrande resten	NEE	
Vlampersistentie	< 2 S	
Nagloeien	< 2 S	
Weerstand tegen stralingshitte $RHTI_{24}$ (ISO 6942)	7 – 16 S	Klasse 1
Weerstand tegen kleine metaalspatten (ISO 9150)	15 – 25 druppels	Klasse 1
Scheurkracht (UNI EN ISO 13937 Deel 2)	> 20 N	Klasse 2
Treksterkte (NEN-EN-ISO 13934-1)	> 400 N	pass

UNI EN ISO 11612:2015	Vereisten	Resultaten
Hittebestendigheid 180°C (ISO 17493)	Geen verbranding en smelten, krimpen ≤ 5%	Pass
Beperkte vlamverspreiding (NEN-EN-ISO 15025:2016)		
Gatvorming	NEE	A1
Ontbrande resten	NEE	
Vlampersistentie	< 2 s	
Nagloeien	< 2 s	
Beperkte vlamverspreiding (NEN-EN-ISO 15025:2016)		
Gatvorming	NEE	NC
Ontbrande resten	NEE	
Vlampersistentie	< 2 s	
Nagloeien	< 2 s	
Weerstand tegen convectiehitte HTI_{24} (ISO 9151)	4 - 10 s	B1
Weerstand tegen stralingshitte $RHTI_{24}$ (ISO 6942)	7 - 20 s	C1
Weerstand tegen spatten van gesmolten ijzer	> 200	NC
Weerstand tegen contactwarmte	5 - 10 s	F1
Scheurkracht (NEN-EN-ISO 13937 Deel 2)	> 10 N	pass
Treksterkte (NEN-EN-ISO 13934-1)	> 300 N	pass

GEBRUIKSAANWIJZING (NL)

UNI EN 1149-5:2018	Vereisten	Resultaten
Tijd voor semi-ladingverval (NEN-EN 1149-3)	T_{50} < 4s	Pass
Afschermingsfactor van de lading (NEN-EN 1149-3)	S > 0.2	Pass

UNI EN 13034:2009	Vereisten	Resultaten	Resultaten	Resultaten
Weerstand tegen doordringen van vloeistoffen (EN-ISO 6530)	Doordringvermogen		Afstootvermogen	
H_2SO_4 30% (zwavelzuur)	< 1%	3	> 95 %	3
NaOH 40% (natriumhydroxyde)	< 1%	3	> 95 %	3
o-Xileen (onverdund)	< 5%	NC	> 90 %	NC
1-butanol (onverdund)	< 5%	NC	> 80 %	NC
	Vereisten		Resultaten	
Slijtvastheid	> 2000 cycli		Klasse 6	
Scheurkracht	Klasse 2 > 20 < 40N		Klasse 2	
Treksterkte	> 500 < 1000 N		Klasse 5	
Perforatieweerstand	> 10 < 50 N		Klasse 2	
Weerstand tegen het doordringen van nevels (nevelproef op kleding) test uitgevoerd na vijf wascycli bij 40 °C	-		Pass	

IEC 61482-2:2018	vereisten	Resultaten
Weerstand van het weefsel tegen de elektrische boog (EN 61482-1-2 box beproeving APC 1 4kA±5% of APC 2 7kA±5%)	Geen vlam aan de randen Geen ontbrand afval Geen gat ≥ 5mm Post-incandescentie ≤ 2 s Naverbranding ≤ 2 s	APC 1
Weerstand van het kledingstuk tegen de vlamboog (EN 61482-1-2 box beproeving APC 1 4kA±5% of APC 2 7kA±5%)	Naverbranding ≤ 5 s Smelt niet aan de binnenkant Geen gaten ≥ 5 mm in elke richting in de meest interne laag Functionerende sluitsystemen de accessoires en sluitingen die bij de vervaardiging van de kledingstukken worden gebruikt, mogen niet bijdragen tot de ernst van de verwondingen (verbrandingstijd, smelten en gatvorming)	APC 1
Hittebestendigheid van het naaigaren (ISO 3146)	Het materiaal mag niet smelten bij een lagere temperatuur dan (260±5)°C	Pass
scheurkracht (NEN-EN-ISO 13937 Deel 2)	> 15 N	Pass
Trekweerstand (NEN-EN-ISO 13934-1)	> 400 N	Pass
Volumeweerstand	≥ 10^5 Ω	Pass

GEBRUIKSAANWIJZING (NL)

De fabrikant wijst alle verantwoordelijkheid af voor schade of gevolgen die voortvloeien uit een oneigenlijk gebruik of wijziging van de PBM.

Samenstelling van de materialen
75% katoen
24% polyester
1% antistatische vezel

Alvorens uw PBM te dragen
Controleer het PBM voor elk gebruik. Indien hij niet geschikt is, vervangt u hem. Het PBM kan niet worden gerepareerd. Vervang hem in geval van beschadiging. Gebruik de juiste maat PBM en zorg dat ze goed dichtzitten.

Oneigenlijk gebruik van het product
Naast het normale gebruik van het PBM zoals beschreven in de vorige paragrafen, is geen ander gebruik toegestaan.
Het PBM mag met name niet gebruikt worden:
• als bescherming tegen mechanische schokken;
• op andere dan de door de fabrikant voorgeschreven wijzen. Behalve dat de garantie komt te vervallen door geknoei met of wijzigingen die aan het PBM worden aangebracht, veranderen hierdoor de eigenschappen van de bescherming;
• door kinderen.

Opbergen
Wanneer het PBM niet in gebruik is, moet het zorgvuldig worden opgeborgen, indien mogelijk in een houder met de juiste afmetingen en kenmerken, en moet het vóór het gebruik als volgt worden opgeborgen:
• beschermd tegen alle externe factoren waardoor de prestatiekenmerken kunnen veranderen;
• uit de buurt van warmtebronnen en open vuur;
• uit de buurt van vocht of water;
• uit de buurt van agressieve oplosmiddelen;
• uit de buurt van zonlicht houden.

Afdanken
Dit PBM is geproduceerd volgens criteria van robuustheid, duurzaamheid en flexibiliteit die het verwachte gebruik mogelijk maken. De levensduur ervan hangt van verschillende factoren af, waaronder de intensiteit van het gebruik.
Als het PBM aan het einde van zijn technische en operationele leven is gekomen, moet hij in een zodanige staat worden gebracht dat hij niet langer kan worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor hij destijds ontworpen en gemaakt was.
Indien de kledingstukken geen speciale verwijderingsprocedures vereisen of niet zijn verontreinigd met bepaalde stoffen of producten, kunnen zij worden afgevoerd als normaal textielafval, zo niet, raadpleeg dan de plaatselijke voorschriften voor de verwijdering van ongedifferentieerd afval. Voor meer informatie kunt u terecht bij de afvalinzamelingscentra in uw regio.
De mogelijkheid om bepaalde delen van het PBM als grondstof voor andere producten te hergebruiken is de volledige verantwoordelijkheid van de gebruiker.

Was- en onderhoudsvoorschriften

MAX 50x Maximumaantal wasbeurten	i Raadpleeg de informatienota	40 C MACHINEWAS Maximumtemperatuur 40 °C Standaardwascyclus
Chloor niet toegestaan	Strijken op 150 °C toegestaan	
Chemisch reinigen niet toegestaan	Niet trommeldrogen.	

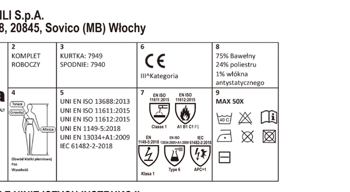
Gegevens van de fabrikant
Bedrijfsnaam: Beta Utensili S.p.A.
Hoofdkantoor van het bedrijf: Via Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) - Italië
Btw-nr. IT09321470966
Tel. kantoor +39 (0)39 20771
E-mail: info@beta-tools.com Website: https://www.beta-tools.com/it/

Informatienota bijgewerkt per 14/12/2020.

INSTRUKCJA OBSŁUGI (PL)

INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI
KOMPLET SPODNIE I KURTKA CHRONIĄCY PRZED GORĄCEM, OGNIEM, O OGRANICZONEJ OCHRONIE CHEMICZNEJ, ANTYSTATYCZNY I CHRONIĄCY PRZED RYZYKIEM TERMICZNYM ŁUKU ELEKTRYCZNEGO.

BETA UTENSILI S.p.A.
Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) Włochy



KORZYSTANIE Z NINIEJSZYCH INSTRUKCJI
Przeczytać uważnie niniejsze instrukcje użytkowania.
Jakiekolwiek niewłaściwe użycie ŚOI zwalnia producenta od wszelkiej odpowiedzialności.
1. Producent Beta Utensili S.p.A. via Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) – Włochy.
2. Rodzaj ŚOI.
3. Nazwa modelu ŚOI.
4. Rozmiar, obwód klatki piersiowej, pasa, wzrost w cm.
5. Europejskie normy dotyczące ŚOI.
6. Znak zgodności „CE" i kategoria, do której należy ŚOI.
7. Piktogramy odnoszące się do europejskich norm dotyczących ŚOI.
8. Skład materiałów.
9. Piktogramy dotyczące instrukcji prania.

Instrukcje towarzyszy zawsze produktowi przy sprzedaży i należy je uważnie przeczytać przed rozpoczęciem użytkowania.
Należy postępować zgodnie z instrukcjami, aby zapewnić bezpieczne korzystanie ze ŚOI.
Nieprzestrzeganie instrukcji lub częściowe i niewłaściwe przestrzeganie, może narazić użytkownika na zagrożenie jego zdrowia.

Jednostka certyfikująca: Centro Tessile Cotoniere e Abbigliamento Piazza Sant'Anna, 2 – 21052 Busto Arsizio (VA), europejski numer powiadomienia 0624.

Deklaracja zgodności: Deklaracja zgodności jest dostępna po połączeniu się z kartą techniczną produktu na stronie internetowej www.beta-tools.com.

Warunki gwarancji
Sprzedawane przez nas produkty objęte są gwarancją w odniesieniu do struktury i zastosowania właściwych materiałów, pod następującymi warunkami:
1. Gwarancja jest ważna przez okres 12 lub 24 miesięcy, w zależności od charakteru prawnego klienta.
2. Producent zobowiązuje się do wymiany wadliwego produktu według własnego uznania.
3. Kupujący ponosi zawsze koszty transportu i/lub wysyłki w przypadku błędnego zastosowania warunków gwarancji.
4. W okresie gwarancyjnym zastąpione produkty stają się własnością producenta.
5. Z niniejszej gwarancji może korzystać wyłącznie pierwotny nabywca. Nasza odpowiedzialność gwarancyjna wygasa w momencie, gdy: pierwotny właściciel przekazuje własność produktu.
6. Gwarancja traci ważność, jeśli zostaną wprowadzone zmiany w produkcie.
7. Gwarancja nie obejmuje szkód wynikających z nadmiernego stresu, takiego jak stosowanie produktu po wykryciu anomalii, na przykład: rozdarcie lub nadmierne zużycie, niewłaściwe stosowanie metod pracy, a także nieprzestrzeganie instrukcji użytkowania.
8. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiekolwiek trudności, które mogą powstać przy odsprzedaży lub użytkowaniu za granicą, ze względu na przepisy obowiązujące w kraju, w którym produkt był sprzedany.
9. Wadliwy produkt musi zostać dostarczony do Firmy producenta w celu wymiany; w przeciwnym razie wymiana zostanie obciążony kupujący.
10. Gwarancja dotyczy wyłącznie wad fabrycznych.

UPRZEDZENIE: W przypadku konieczności skorzystania z serwisu gwarancyjnego prosimy o podanie następujących danych:
1. Typologii
2. Daty zakupu (okazanie dokumentu zakupu)
3. Szczegółowego opisu problemu

UWAGA
NIEPRZESTRZEGANIE SPOSOBU UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI PRODUKTÓW OPISANYCH W NINIEJSZEJ DOKUMENTACJI POWODUJE UTRATĘ WARUNKÓW GWARANCJI.

INSTRUKCJA OBSŁUGI (PL)

OPIS PRODUKTU
Wstęp
ŚOI będący przedmiotem niniejszej noty informacyjnej odpowiada specyfikacjom zawartym w europejskich normach.
UNI EN ISO 13688:2013: Określa wymagania ogólne w zakresie wykonania, ergonomii, nieszkodliwości, oznaczenia wielkości, procesu starzenia, kompatybilności i znakowania odzieży ochronnej.
UNI EN ISO 11611:2015: Określa minimalne podstawowe wymagania bezpieczeństwa i metody testów dla odzieży ochronnej zaprojektowanej w celu ochrony ciała użytkownika podczas spawania i czynności pokrewnych stwarzających porównywalne ryzyko.
UNI EN ISO 11612:2015: Określa wymagania dotyczące skuteczności dla odzieży ochronnej, która została zaprojektowana w celu ochrony ciała użytkownika, z wyjątkiem jego rąk, przed czynnikami gorącymi i/lub płomieniem.
UNI EN 1149-5:2018: Określa wymagania materiałowe i konstrukcyjne odzieży ochronnej rozpraszającej ładunek elektrostatyczny, stosowanej jako element jednolitego systemu uziemień w celu zapobiegania wyładowaniom zapalającym, które mogą spowodować pożar.
UNI EN 13034:2009: Określa minimalne wymagania w stosunku do odzieży chroniącej przed chemikaliami o ograniczonym użytkowaniu i wielokrotnego użycia, która zapewnia ograniczoną ochronę.
IEC 61482-2-2018: Określa metody badań i klasy ochrony przed łukiem elektrycznym materiałów i odzieży przy zastosowaniu wymuszonego i ukierunkowanego łuku elektrycznego - box test (metoda europejska).

Zastosowanie
Może być stosowany w następujących sektorach:
• przemysłowym,
• motoryzacyjnym.

Ograniczenia zastosowania
ŚOI objęte niniejszą notą informacyjną nie nadają się do stosowania podczas zwalczania pożarów (np. dla strażaków), nie nadają się do zastosowań podczas prac, w których wymagana jest odporność na przenikanie produktów chemicznych na poziomie molekularnym lub całkowita bariera zabezpieczająca przed cieczami lub produktami chemicznymi w postaci gazowej np. w sytuacjach, w których występuje ryzyko narażenia na intensywne i silne emisje skoncentrowanych ciekłych produktów chemicznych oraz do wszystkich zastosowań niewymienionych w niniejszej nocie informacyjnej, a w szczególności dla wszystkich zagrożeń należących do III kategorii określonej w Rozporządzeniu 2016/425.

Ostrzeżenia
Odzież będąca ŚOI należy zawsze nosić razem, ponieważ stanowią komplet. Ochrona przed zagrożeniami wskazanymi w niniejszej nocie informacyjnej nie jest zapewniona, jeżeli ubrania noszone są oddzielnie. Odzież zapewnia ochronę tylko w odniesieniu do zakrytych przez nią części ciała. Stąd musi być uzupełniona w zależności od przeznaczenia o odpowiednie ŚOI chroniące głowę, dłonie i stopy. Unikać zdejmowania odzieży, gdy przebywa się w zagrożonym obszarze roboczym. Właściwości zabezpieczające są zagwarantowane tylko wtedy, gdy odzież jest w odpowiednim rozmiarze, jest prawidłowo noszona, zapięta/zawiązana oraz jest w idealnym stanie. Przeprowadzić kontrolę wzrokową, aby upewnić się, że ŚOI są w idealnym stanie, są całe i czyste. W przypadku, gdy ŚOI są uszkodzone (rozprucia, pęknięcia lub dziury), należy je wymienić. W razie przypadkowego kontaktu z płynnymi lub łatwopalnymi substancjami chemicznymi odzież należy ostrożnie zdjąć, upewniając się, że ciecz nie wejdzie w kontakt ze skórą, po czym należy ją uprać lub wymienić.

Ponieważ odprowadzanie ładunków elektrostatycznych następuje przez odzież i ciało osoby noszącej odzież, stąd użytkownik musi być wyposażony w odpowiednie obuwie antystatyczne zgodne z normą EN ISO 20345: 2011, upewniając się, że podłoga lub powierzchnia, po której się chodzi nie posiada właściwości izolujących. W przypadku, gdy nie można zapewnić styczności odzieży ze skórą użytkownika należy zadbać o uziemienie odzieży za pomocą odpowiednich systemów. Rezystancja pomiędzy użytkownikiem a ziemią nie może przekraczać 10^8 Ω. Nie wolno zdejmować ani rozpinać odzieży ochronnej, która rozprasza ładunki elektrostatyczne, w obecności łatwopalnej, wybuchowej atmosfery lub podczas stosowania substancji łatwopalnych lub wybuchowych. Nie należy używać odzieży chroniącej przed wyładowaniami elektrostatycznymi w atmosferach wzbogaconych w tlen, chyba że zostało to zatwierdzone przez osobę odpowiedzialną za bezpieczeństwo. Zużycie, pranie lub zanieczyszczenie mogą wpływać na zdolność rozpraszania ładunków elektrostatycznych odzieży. Podczas użycia, odzież ochronna rozpraszająca ładunki elektrostatyczne musi trwale przykrywać materiały niezgodne podczas normalnego użytkowania (swoboda ruchów i możliwość zginania się przez użytkownika). Ze względów operacyjnych w systemach do spawania łukowego mogą być wymagane dodatkowe ŚOI (np. nakrycie głowy), ponieważ nie jest możliwe zabezpieczenie wszystkich części przewodzących napięcie spawania przed bezpośrednim kontaktem.
Odzież chroni przed krótkotrwałym kontaktem z częściami obwodu spawania łukowego, w przypadkach zwiększonego ryzyka porażenia prądem, konieczne będą dodatkowe warstwy izolacyjne. Odzież zaprojektowana tak, aby była izolowana przed przypadkowymi kontaktami elektrycznymi, musi mieć wymaganą oporność elektryczną przy napięciu 100 V DC. Jeśli ubranie jest zanieczyszczone łatwopalnymi elementami, poziom ochrony przed płomieniem może być obniżony. Należy zachować ostrożność podczas spawania w ograniczonych przestrzeniach, gdzie istnieje możliwość wzbogacenia atmosfery w tlen, ponieważ wzrost zawartości tlenu w środowisku znacznie zmniejsza ochronę odzieży przed płomieniem.
W przypadku mokrej, wilgotnej lub przepoconej odzieży efekt izolacji elektrycznej jest osłabiony.
W przypadku kontaktu użytkownika z substancjami chemicznymi lub łatwopalnymi, odzież należy natychmiast zdjąć, upewniając się, że substancje te nie wejdą w kontakt ze skórą.

INSTRUKCJA OBSŁUGI (PL)

UNI EN ISO 13688:2013	Wymagania	Rezultaty
Określenie odczynu pH	3,5 < pH < 9,5	Pass
Określenie zawartości kancerogennych amin aromatycznych	Niewykrywalne	Pass
Zmiana wymiarów	± 3%	Pass

UNI EN ISO 11611:2015	Wymagania	Rezultaty
Ograniczone rozprzestrzenianie się płomienia (UNI EN ISO 15025: 2016)		
Powstawanie dziur	NIE	A1
Pozostałości ulegające zapłonowi	NIE	
Utrzymywanie się płomienia	< 2 S	
Żarzenie szczątkowe	< 2 S	
Ograniczone rozprzestrzenianie się płomienia (UNI EN ISO 15025: 2016)		
Płomień na krawędziach	NIE	NC
Pozostałości ulegające zapłonowi	NIE	
Utrzymywanie się płomienia	< 2 S	
Żarzenie szczątkowe	< 2 S	
Odporność na promieniowanie cieplne $RHTI_{24}$ (ISO 6942)	7 – 16 S	Klasa 1
Odporność na pryskanie niewielkich ilości metalu (ISO 9150)	15 – 25 kropli	Klasa 1
Odporność na rozdarcie (UNI EN ISO 13937 część 2)	> 20 N	Klasa 2
Odporność na rozciągnięcie (UNI EN ISO 13934-1)	> 400 N	pass

UNI EN ISO 11612:2015	Wymagania	Rezultaty
Odporność na wysokie temperatury 180°C (ISO 17493)	Brak palenia i topienia, zbieganie ≤5%	Pass
Ograniczone rozprzestrzenianie się płomienia (UNI EN ISO 15025: 2016)		
Powstawanie dziur	NIE	A1
Pozostałości ulegające zapłonowi	NIE	
Utrzymywanie się płomienia	< 2 s	
Żarzenie szczątkowe	< 2 s	
Ograniczone rozprzestrzenianie się płomienia (UNI EN ISO 15025: 2016)		
Powstawanie dziur	NIE	NC
Pozostałości ulegające zapłonowi	NIE	
Utrzymywanie się płomienia	< 2 s	
Żarzenie szczątkowe	< 2 s	
Odporność na ciepło konwekcyjne HTI_{24} (ISO 9151)	4 - 10 s	B1
Odporność na promieniowanie cieplne $RHTI_{24}$ (ISO 6942)	7 - 20 s	C1
Odporność na działanie rozprysków płynnego metalu	> 200	NC
Odporność na ciepło kontaktowe	5 - 10 s	F1
Odporność na rozdarcie (UNI EN ISO 13937 część 2)	> 10 N	pass
Odporność na rozciągnięcie (UNI EN ISO 13934-1)	> 300 N	pass

INSTRUKCJA OBSŁUGI (PL)

UNI EN 1149-5:2018	Wymagania	Rezultaty
Czas połowicznego zaniku ładunku (UNI EN 1149-3)	T_{50} < 4s	Pass
Współczynnik ekranowania (UNI EN 1149-3)	S > 0.2	Pass

UNI EN 13034:2009	Wymagania	Rezultaty	Rezultaty	Rezultaty
Odporność na przenikanie cieczy (EN ISO 6530)	Przenikanie		Odporność na ciecz	
H_2SO_4 30% (kwas siarkowy)	< 1%	3	> 95 %	3
NaOH 40% (wodorotlenek sodu)	< 1%	3	> 95 %	3
o-ksylen (nierozcieńczony)	< 5%	NC	> 90 %	NC
Butan-1-ol (nierozcieńczony)	< 5%	NC	> 80 %	NC
	Wymagania		Rezultaty	
Odporność na ścieranie	> 2000 cykli		Klasa 6	
Odporność na rozdarcie	Klasa 2 > 20 < 40N		Klasa 2	
Odporność na rozciągnięcie	> 500 < 1000 N		Klasa 5	
Odporność na przebicie	> 10 < 50 N		Klasa 2	
Light spray test (na odzieży) test przeprowadzony po pięciu cyklach prania w temperaturze 40°C	-		Pass	

IEC 61482-2:2018	Wymagania	Rezultaty
Odporność tkaniny na łuk elektryczny (EN 61482-1-2 box test APC 1 4kA±5% lub APC 2 7kA±5%)	Brak płomienia na krawędziach Brak płonących szczątków Brak dziur ≥ 5mm Średni czas żarzenia ≤ 2 s Średni czas palenia ≤ 2 s	APC 1
Odporność odzieży na łuk elektryczny (EN 61482-1-2 box test APC 1 4kA±5% lub APC 2 7kA±5%)	Średni czas palenia ≤ 5 s Brak topienia do wewnętrznej strony Brak dziur ≥ 5 mm w każdym kierunku w najbardziej wewnętrznej warstwie Działające zapięcia akcesoria i zapięcia użyte do wykonania odzieży nie mogą przyczyniać się do pogorszenia urazów (czas palenia, topienia i powstawania dziur)	APC 1
Odporność cieplna nici do szycia (ISO 3146)	Materiał nie powinien topić się w temperaturze poniżej (260±5)°C	Pass
Odporność na rozdarcie (UNI EN ISO 13937 część 2)	> 15 N	Pass
Odporność na rozciągnięcie (UNI EN ISO 13934-1)	> 400 N	Pass
Rezystywność skrośna	≥ 10^5 Ω	Pass

INSTRUKCJA OBSŁUGI (PL)

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody lub konsekwencje wynikające z niewłaściwego użytkowania lub modyfikacji ŚOI.

Skład materiałów
75% bawełny
24% poliestru
1% włókna antystatycznego

Przed założeniem ŚOI
ŚOI należy sprawdzić przed każdym użyciem. Jeżeli nie jest odpowiedni, należy go wymienić. ŚOI nie może być naprawiany. W przypadku uszkodzenia należy go wymienić. Używać ŚOI w odpowiednim rozmiarze i upewnić się, że jest prawidłowo zapięty.

Niewłaściwe użycie produktu
Oprócz normalnego użytkowania ŚOI opisanego w poprzednich akapitach, żadne inne stosowanie nie jest dozwolone.
W szczególności ŚOI nie może być używany:
• jako ochrona przed uderzeniami mechanicznymi;
• w formach innych niż te przewidziane przez producenta. Jakakolwiek manipulacja lub modyfikacja, oprócz tego, że pozbawia produktu gwarancji, zmienia także jego cechy ochronne;
• przez dzieci.

Przechowywanie
Nieużywany ŚOI należy starannie przechowywać, najlepiej w pojemniku o odpowiednich rozmiarach i właściwościach, w następujący sposób:
• chroniony przed wszelkiego rodzaju czynnikami zewnętrznymi, które mogłyby zmienić jego właściwości;
• z dala od źródeł ciepła i wolnych płomieni;
• z dala od wilgoci lub wody;
• z dala od agresywnych rozpuszczalników;
• przechowywać z dala od promieni słonecznych.

Utylizacja
Odzież ŚOI jest produkowana zgodnie z kryteriami wytrzymałości, trwałości i elastyczności, które pozwalają na przewidywane użycie. Czas użycia będzie zależeć od wielu czynników, w tym intensywności użytkowania.
Po upływie okresu technicznego i użytkowego ŚOI musi być doprowadzony do takiego stanu, w którym nie może już zostać wykorzystany do celów, dla których został zaprojektowany i wyprodukowany.
Jeśli odzież nie wymaga specjalnych procedur utylizacji lub nie została zanieczyszczona nietypowymi substancjami lub produktami, można ją zutylizować jako normalne odpady tekstylne, w przeciwnym wypadku należy postępować zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi odpadów zbiórki. Aby uzyskać więcej informacji, skonsultować lokalne punkty zbiórki odpadów.
Możliwość ponownego wykorzystania niektórych części ŚOI jako surowców do innych produktów podlega całkowitej odpowiedzialności użytkownika.

Instrukcje dotyczące prania i konserwacji

MAX 50x Maksymalna liczba cykli prania	i Zobacz notę informacyjną	40 C PRANIE W PRALCE Maksymalna temperatura 40 °C Normalny cykl prania
Nie wybielać	Prasować w temperaturze maks. 150 °C	
Czyszczenie chemiczne niedozwolone	Suszenie w suszarce bębnowej niedozwolone	

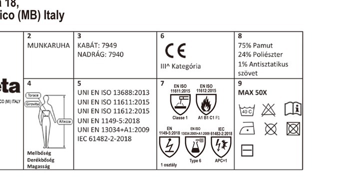
Dane producenta
Nazwa firmy: Beta Utensili S.p.A.
Siedziba firmy: Via Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) - Włochy
P.IVA IT09321470966
Tel. Biuro +39 (0)39 20771
E-mail: info@beta-tools.com
Strona web: https://www.beta-tools.com/it/

Nota informacyjna zaktualizowana w dniu 14/12/2020 r.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ (HU)

HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ
HŐ, LÁNG ÉS BEHATÁROLATAN KÉMIAI ELEMEK ELLEN IS VÉDŐ NADRÁG ÉS KABÁT EGYÜTTESE, AMELY ANTISZTATIKUS ÉS AZ ELEKTROMOS ÍVHEGESZTÉS VESZÉLYEI ELLEN IS VÉDELMET NYÚJT.

BETA UTENSILI S.p.A.
Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) Italy



A JELEN UTASÍTÁSOK BETARTÁSA
Olvassuk el figyelmesen a jelen útmutató tartalmát.
A védőeszköz előírástól eltérő felhasználása, a gyártót azonnal felmenti mindennemű felelősség alól.
1. Gyártó Beta Utensili S.p.A. via Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) – Olaszország.
2. A védőeszköz típusa.
3. A védőeszköz megnevezése.
4. Méret, mellkas méret, derék méret, magasság, cm-ben.
5. A védőeszközre vonatkozó irányelvek.
6. Megfelelőségi jel "CE" és a védőeszköz besorolási kategóriája.
7. A védőeszközre vonatkozó irányelvek szimbólumai.
8. Anyagok összetevői.
9. Mosási előírásokra vonatkozó szimbólumok.

Az útmutató minden esetben a termékkel együtt kerül eladásra, a felhasználás előtt pedig figyelmesen el kell olvasni azt.
A védőeszköz biztonságos felhasználásának érdekében, az útmutatóban közölt előírásokat minden esetben be kell tartani.
Az előírások be nem tartása vagy azok csak részleges vagy helytelen tiszteletben tartása a felhasználó biztonságát és egészségét sodorhatja veszélybe.

Bizonylatot kiadó intézmény: Centro Tessile Cotoniere e Abbigliamento Piazza Sant'Anna, 2 - 21052 Busto Arsizio (VA), európai cégbejegyzési szám 0624.

Megfelelőségi bizonylat: A megfelelőségi bizonylat a www.beta-tools.com honlapon érhető el.

A garancia feltételei
Az általunk forgalmazott termékekre, a szerkezetre és a megfelelő anyagok felhasználására garancia vonatkozik, amely következő feltételek mellett érvényes:
1. A garancia 12 vagy 24 hónapig érvényes, az ügyfél jogállásától függően.
2. A gyártó cég vállalja, hogy a hibás terméket saját elbírálása szerint kicseréli.
3. A jótállási feltételek helytelen érvényesítése esetén a szállítási és/vagy postázási költségek mindig a vevőt terhelik.
4. A jótállási idő alatt a kicserélt termékek a gyártó tulajdonába kerülnek.
5. A garancia kizárólag az eredeti vásárlót fedezi. Garanciális felelősségünk akkor jár le, amikor: az eredeti tulajdonos lemond a termék tulajdonjogáról.
6. A terméken végzett változtatás érvénytelenítik a garanciát.
7. A garancia nem foglalja magában a túlzott kopásból eredő károkat, mint például a termék rendellenességének megállapítását követő használat, illetve szakadás, túlzott kopás, helytelen felhasználási módszerek alkalmazása, valamint a használati utasítás be nem tartása.
8. A gyártó nem vállal felelősséget azokért a nehézségekért, amelyek a továbbértékesítésből vagy a külföldön történő felhasználásból, a termék értékesítési országában hatályos rendelkezésekből addódhatnak.
9. A hibás terméket a gyártó cégéhez kell eljuttatni, a csere céljából; ellenkező esetben a csere költségei a vevőt terhelik majd.
10. A garancia csak gyártási hibák esetében érvényes.

FIGYELEM: Abban az estben, ha szükségesnek tartja a jótállási szolgáltatás igénybevételét, kérjük, adja meg a következő adatokat:
1. Típus
2. Megvásárlás dátuma (a megvásárlást igazoló szelvény bemutatása)
3. A probléma részletes leírása

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ (HU)

MEGJEGYZÉS
A JELEN HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ SZABÁLYAINAK BE NEM TARTÁSA, A GARANCIA ÉRVÉNYTELENÍTÉSÉT VONJA MAGA UTÁN.

TERMÉKLEÍRÁS
Bevezető
A jelen szabályozási irányelv hatálya alá tartozó egyéni védőeszközök, az alább felsorolt európai előírásoknak felelnek meg:
UNI EN ISO 13688:2013: Ez a nemzetközi szabvány általános teljesítménykövetelményeket ír elő a védőruházat ergonómiájára, ártalmatlanságára, méretnagyság-jelölésére, öregedésére, kompatibilitására és megjelölésére, valamint a gyártónak a védőruházattal adott tájékoztatására.
UNI EN ISO 11611:2015: Ez a nemzetközi szabvány azon védőruházat minimális alapvető biztonsági követelményeit és bemérési vizsgálatát írja elő, amelyet arra terveztek, hogy védje a viselőjük testét, a hegesztés és a hasonló kockázatú rokon eljárások során.
UNI EN ISO 11612:2015: Ez a nemzetközi szabvány olyan védőruházat teljesítménykövetelményeit írja elő, amelyet arra terveztek, hogy a hőtől és/vagy a lángtól védje meg a viselője testét, a kéz kivételével.
UNI EN 1149-5:2018: Ez a szabvány a teljes földelési rendszer részeként a gyújtóktisülést megelőzően használt elektrosztatikusan disszipatív védőruházat anyagát és kialakítási követelményeit írja elő.
UNI EN 13034:2009: Ez a nemzetközi szabvány a folyékony vegyszerek ellen korlátozott védelmet nyújtó, a vegyszerek elleni újrahasználható, korlátozott védelmet nyújtó védőruházat teljesítménykövetelményei írja elő.
IEC 61482-2-2018: Ez a nemzetközi szabvány a feszültség alatti munkavégzéshez használt védőruházat anyagainak, erőltetett és közvetlen (box teszt – Európában használt bevizsgálás) villamos ív hőhatásai elleni védelmi kategóriák meghatározását írja elő.

Felhasználási célzat
Az alábbi szektorokban kerülhet felhasználásra:
• ipari,
• gépjárműipari.

A felhasználás korlátai
Az ebben a tájékoztatóban szereplő egyéni védőeszközök nem alkalmasak tűzvédelmi munkák elvégzésére (pl. tűzoltók), sem olyan felhasználásokra, ahol az eszköznek molekuláris terjedésű vegyi anyagoknak kellene ellenállnia, illetve ahol a folyékony vagy gáznemű vegyi anyagok elleni hatékony védelemre van szükség. Tehát mind azokban a helyzetekben, ahol a koncentrált folyékony vegyi anyagok nagymennyiségű és erős expozíciójának és kibocsátásának veszélye áll fenn, valamint az ebben a tájékoztatóban nem említett felhasználások esetében, különös tekintettel a 2016/425 rendelet által meghatározott III. kategóriába tartozó valamennyi kockázat esetében.

Figyelem
Az egyéni védőeszköz részeit mindig egyidejűleg kell viselni, mivel a részek egy együttest alkotnak. A részek külön-külön történő viselete esetén a tájékoztatóban feltüntetett kockázatok elleni védelem nem biztosított. A védelem kizárólag az eszköz által ténylegesen fedett testrészekre vonatkozik. Az elvégzendő munkától függően a védőeszköz védelmet integrálni kell a fej, a kéz és a láb védelmére alkalmas védőeszközök használatával. A veszélyes munkakörnyezetben tartózkodik, tilos a védőruházatot eltávolítani. A hatékony biztonsági funkciókat, kizárólag a megfelelő méretű, helyesen viselt és rögzített, valamint tökéletes állapotban tárolt védőruházat garantálja. Használat előtt végezzen vizuális ellenőrzést, megbizonyosodjon arról, hogy az egyéni védőeszköz ép, tiszta és tökéletes állapotban legyen. Abban az esetben, ha az egyéni védőeszközön sérülés jelen mutatkozna (törés, kopás, szakadás), azt azonnal ki kell cserélni. Vegyi vagy gyúlékony folyadékokkal való véletlenszerű érintkezés esetén az egyéni védőeszközt elővigyázatosan el kell távolítani, ügyelve arra, hogy a folyadék ne érintkezzen a bőrrel, a szennyezett védőruhát ki kell mosni vagy le kell cserélni.

Mivel az elektrosztatikus töltés a felhasználó testén keresztül oszlik szét, ezért tanácsoljuk, hogy a felhasználó viseljen az EN ISO 20345: 2011 szabványnak megfelelő antisztatikus lábbelit, ügyelve arra, hogy a padló ne legyen szigetelő típusú. Abban az esetben, ha az egyéni védőeszközt nem érintkezhet a felhasználó bőrével, a ruhadarabot megfelelő rendszerekkel kell földelni. A felhasználó és a föld közötti ellenállás nem haladhatja meg a 10^8 Ω-ot. Tűzveszélyes, robbanásveszélyes légkörben vagy gyúlékony/robbanásveszélyes anyagok használata során az elektrosztatikus töltéseket elvezető védőruhát tilos levenni vagy nyitottan viselni. Oxigénnel dúsított légkörben ne használjon elektrosztatikus töltés ellen védő ruhadarabokat, hacsak a biztonsági megbízott ezt jóvá nem hagyja. Elhasználódás, mosás vagy szennyeződés negatívan befolyásolhatja a ruházat elektrosztatikus kisülés elleni védőképességét. Használat közben az elektrosztatikus töltést eloszlató védőruházatnak, a munkavégzés folyamán mindig fednie kell a nem védő jellegű anyagokat (mozgásszabadság és a felhasználó testhajlítási lehetősége). Működési okokból, az ívhegesztő berendezések használata során szükség lehet további védőeszközök használatára (pl. fejvédő), mivel nem lehet megvédeni a hegesztési feszültséget vezető összes részt a közvetlen érintkezéstől.
A ruházat véd az ívhegesztő áramkör egyes részeivel való rövid érintkezés ellen, de abban az esetben, ha fokozott az áramütés veszélye áll fenn, akkor további szigetelő rétegekre lesz szükség. A véletlen elektromos feszültséggel való érintkezés ellen tervezett ruhadaraboknak, meg kell felelniük 100 V egyenáramú feszültségnek való ellenállási követelményeknek. Ha a ruházatot gyúlékony anyag szennyezné be, ez lecsökkentheti a lángok elleni védelmi szintet. Vigyázzon a szűk helyeken történő hegesztés esetén, ilyen esetekben fennáll annak a lehetősége, hogy a légkör oxigénnel dúsul, a környezet oxigénnövekedése pedig jelentősen csökkenti a ruha lángok elleni védelmét.
Nedves vagy verejtékkel átitatott ruha viselése esetén az elektromos szigetelés hatékonysága csökken.
Abban az esetben, ha a felhasználó vegyi vagy gyúlékony anyagokkal érintkezne, a ruhadarabot elővigyázatosan és azonnal le kell venni, ügyelve arra, hogy a veszélyes anyagok ne érintkezzenek a bőrrel.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ (HU)

UNI EN ISO 13688:2013	Követelmények	Eredmények
PH érték meghatározása	3,5 < pH < 9,5	Pass
Rákkeltő aromás aminok meghatározása	Nem meghatározható	Pass
Méret ingadozás	± 3%	Pass

UNI EN ISO 11611:2015	Követelmények	Eredmények
Korlátozott lángterjedés (UNI EN ISO 15025:2016)		
Lyukak kialakulása	NEM	A1
Meggyulladt maradványok	NEM	
A láng tartóssága	< 2 S	
Izzó maradványok	< 2 S	
Korlátozott lángterjedés (UNI EN ISO 15025:2016)		
A széleken nincs láng	NEM	NC
Meggyulladt maradványok	NEM	
A láng tartóssága	< 2 S	
Izzó maradványok	< 2 S	
Sugárzó hő elleni ellenállás $RHTI_{24}$ (ISO 6942)	7 – 16 S	1 osztály
Kis fémfröccsenésekkel szembeni ellenállás (ISO 9150)	15 – 25 csepp	1 osztály
Szakítószilárdság (UNI EN ISO 13937 parte 2)	> 20 N	2 osztály
Nyúlási szilárdság (UNI EN ISO 13934-1)	> 400 N	pass

UNI EN ISO 11612:2015	Követelmények	Eredmények
Hőellenállás 180°C-on (ISO 17493)	Nincs égés, fúzió, összehúzódás ≤ 5%	Pass
Korlátozott lángterjedés (UNI EN ISO 15025:2016)		
Lyukak kialakulása	NEM	A1
Meggyulladt maradványok	NEM	
A láng tartóssága	< 2 s	
Izzó maradványok	< 2 s	
Korlátozott lángterjedés (UNI EN ISO 15025:2016)		
Lyukak kialakulása	NEM	NC
Meggyulladt maradványok	NEM	
A láng tartóssága	< 2 s	
Izzó maradványok	< 2 s	
Konvekciós hővel szembeni ellenállás HTI_{24} (ISO 9151)	4 - 10 s	B1
Sugárzóhő elleni ellenállás $RHTI_{24}$ (ISO 6942)	7 - 20 s	C1
Fémfröccsenésekkel szembeni ellenállás	> 200	NC
Érintkezési hővel szembeni ellenállás	5 - 10 s	F1
Szakítószilárdság (UNI EN ISO 13937 part 2)	> 10 N	pass
Nyúlási szilárdság (UNI EN ISO 13934-1)	> 300 N	pass

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ (HU)

UNI EN 1149-5:2018	Követelmények	Eredmények
Utántöltés utáni csillapítási idő (UNI EN 1149-3)	T_{50} < 4s	Pass
Töltésvédő faktor (UNI EN 1149-3)	S > 0.2	Pass

UNI EN 13034:2009	Követelmények	Eredmények	Eredmények	Eredmények
Folyadékbehatolással szembeni ellenállás (EN ISO 6530)	Folyadékbehatolás		Visszataszítás	
H_2SO_4 30% (kénsav)	< 1%	3	> 95 %	3
NaOH 40% (nátriumhidroxid)	< 1%	3	> 95 %	3
o-Xilene (nem higított)	< 5%	NC	> 90 %	NC
1-butanolo (nem higított)	< 5%	NC	> 80 %	NC
	Követelmények		Eredmények	
Kopásállóság	> 2000 ciklus		6 osztály	
Szakítószilárdság	2 osztály > 20 < 40N		2 osztály	
Nyúlási szilárdság	> 500 < 1000 N		5 osztály	
Szúrásállóság	> 10 < 50 N		2 osztály	
Light spray teszt (ruhaneműn) öt, 40°C-os mosási ciklust követően kerül elvégzésre	-		Pass	

IEC 61482-2:2018	Követelmények	Eredmények
A szövet elektromos ívhegesztésnek való ellenállása (EN 61482-1-2 box teszt APC 1 4kA±5% o APC 2 7kA±5%)	Nincsenek lángok a szélen Nincsenek meggyulladt maradványok Nincs lyuk ≥ 5mm Izzás-után ≤ 2 s Égés-után ≤ 2 s	APC 1
A védőruházat elektromos ívhegesztésnek való ellenállása szöveten (EN 61482-1-2 box teszt APC 1 4kA±5% o APC 2 7kA±5%)	Égés-után ≤ 5 s Nincs fúzió a belső oldalon Nincsenek lyukak ≥ 5 mm a belsőbb rétegek bármely irányában Jól működő záróegységek, a védőruházat kiegészítői és felhasznált záróegységei nem súlyosbíthatják az esetleges sérülések súlyosságát (égési időtartam, fúzió és lyukak kialakulása)	APC 1
A varrócérna hőállósága (ISO 3146)	Az anyag nem olvadhat el (260±5)°C alatti hőmérsékleten	Pass
Szakítószilárdság (UNI EN ISO 13937 parte 2)	> 15 N	Pass
Nyúlási szilárdság (UNI EN ISO 13934-1)	> 400 N	Pass
Rugalmassági ellenállás	≥ 10^5 Ω	Pass

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ (HU)

A gyártó nem vállal felelősséget az egyéni védőeszköz nem rendeltetésszerű használatából vagy módosításából származó károkért vagy következményekért.

Az anyagok összetétele
75% Pamut
24% Poliészter
1% Antisztatikus szövet

A védőeszköz felhasználása előtt
Minden használat előtt ellenőrizze az egyéni védőeszköz épségét, sérülés esetén azonnal ki kell cserélni azt. Az egyéni védőeszközt tilos javítani, ha sérült lenne le kell cserélni. Viseljen megfelelő méretű védőeszközt, a viselés alatt bizonyosodjon meg, hogy megfelelően kerüljön rögzítésre.

A termék helytelen felhasználása
Az előző bekezdésekben ismertetett egyéni védőeszközök normál használatán kívül más felhasználás nem megengedett.
Az egyéni védőeszközöket tilos az alábbi célokra felhasználni:
• mechanikai ütések elleni védelem;
• a gyártó előírásaitól eltérő célokra. A termék bármilyen jellegű módosítása vagy átalakítása, valamint annak garanciális hatályon kívül helyezése, megváltoztatja a védelmi jellemzőket;
• gyermekek által.

Tárolás
Ha az egyéni védőeszköz használaton kívül marad, tároljuk lehetőség szerint megfelelő méretű és tulajdonságú tartóban, a következő használatig pedig az alábbi módon kell elcsomagolni:
• a termék teljesítményét csökkentő vagy módosító, bármilyen jellegű külső hatástól védetten tárolandó;
• ne érje hőforrás vagy szabad láng;
• ne érje nedvesség vagy víz;
• ne érintkezzen agresszív oldószerrel;
• ne érje közvetlen napfény.

Hulladékfeldolgozás
A jelen egyéni védőeszköz ellenállása, szavatossága és hajlékonysága az elvárt felhasználás tükrében került beállításra. A termék élettartama több feltételtől függ, köztük a felhasználás mértékétől.
Amint lelte ki műszaki és üzemeltetési élettartama végét, az egyéni védőeszközt oly módon kell eltenni, hogy az már ne legyen felhasználható arra a célra, amelyre eredetileg tervezték és gyártották.
Ha a védőruházati darabok nem igényelnek különleges megsemmisítési eljárásokat, illetve vegyi anyag vagy különleges termék nem szennyezte be azokat, akkor, mint textilhulladék kerülhetnek a hulladékba, ellenkező esetben olvassa el a válogatás nélküli hulladék ártalmatlanításának helyi előírásait. További részletekért forduljon a lakóhelyi környékén található hulladékgyűjtő központokhoz.
Az egyéni védőeszköz egyes részeinek, más termékhez történő alapanyagaként való újrafelhasználásának felelőssége a felhasználót terheli.

Mosási és karbantartási utasítások

MAX 50x A mosások maximális száma	i Lásd tájékoztató	40 C GÉPI MOSÁS Maximális hőmérséklet 40 °C Normál mosás
Klór tartalmú szerek használata nem megengedett	Megengedett vasalási hőmérséklet 150 °C	
Vegytisztítás nem megengedett	Ne szárítsa szárítógépben	

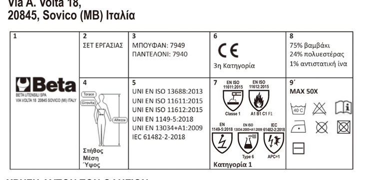
A gyártó adatai
Cég megnevezés: Beta Utensili S.p.A.
Cég székhely: Via Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) - Olaszország
Adószám: IT09321470966
Tel. hivatal: +39 (0)39 20771
E-mail: info@beta-tools.com Weboldal: https://www.beta-tools.com/it/

A tájékoztató 2020/12/14.-én került frissítésre.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ (GR)

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
ΣΕΤ ΠΑΝΤΕΛΟΝΙ ΚΑΙ ΜΠΟΥΦΑΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑ, ΤΙΣ ΦΛΟΓΕΣ, ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΗΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ, ΑΝΤΙΣΤΑΤΙΚΟ ΚΑΙ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΘΕΡΜΙΚΟΥΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ ΑΠΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΤΟΞΟ.

BETA UTENSILI S.p.A.
Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) Ιταλία



ΧΡΗΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ
Διαβάστε με πολύ προσοχή το παρόν εγχειρίδιο.
Οποιαδήποτε μη ενδεικνυόμενη χρήση των Μέσων Ατομικής Προστασίας (ΜΑΠ) απαλλάσσει την κατασκευάστρια εταιρεία από κάθε ευθύνη.
1. Κατασκευαστής: Beta Utensili S.p.A. Via Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) – Ιταλία.
2. Είδος ΜΑΠ.
3. Όνομα μοντέλου του ΜΑΠ.
4. Μέγεθος, περίμετρος θώρακα, περίμετρος μέσης, ύψος σε εκ.
5. Πρότυπα αναφοράς του ΜΑΠ.
6. Σήμα συμμόρφωσης" CE " και κατηγορία στην οποία ανήκει το ΜΑΠ.
7. Εικονογράμματα σχετικά με τα πρότυπα αναφοράς του ΜΑΠ.
8. Σύνθεση των υλικών.
9. Εικονογράμματα για τις οδηγίες πλυσίματος.

Οι οδηγίες συνοδεύουν πάντα το προϊόν κατά την πώληση του και θα πρέπει να διαβαστούν με προσοχή πριν από την έναρξη της χρήσης του.
Οι οδηγίες πρέπει να τηρούνται ώστε να είναι εγγυημένη η ασφαλής χρήση του ΜΑΠ.
Η μη τήρηση των οδηγιών, μερική ή ολική, όπως και η λανθασμένη τήρησή τους, μπορεί να εκθέσει σε κίνδυνο την υγεία του χρήστη.

Οργανισμός πιστοποίησης: Centro Tessile Cotoniere e Abbigliamento Piazza Sant'Anna, 2 – 21052 Busto Arsizio (VA), ευρωπαϊκός αριθμός κοινοποίησης 0624.

Δήλωση συμμόρφωσης: Η δήλωση συμμόρφωσης είναι διαθέσιμη μέσω σύνδεσης στην καρτέλα του προϊόντος που βρίσκεται στον ιστότοπο www.beta-tools.com.

Όροι εγγύησης
Τα προϊόντα που πωλούνται από εμάς καλύπτονται από εγγύηση όσον αφορά τη δομή και τη χρήση κατάλληλων υλικών, υπό τις ακόλουθες προϋποθέσεις:
1. Η εγγύηση ισχύει για μια περίοδο 12 ή 24 μηνών, ανάλογα με τη νομική φύση του πελάτη.
2. Η κατασκευάστρια Εταιρεία αναλαμβάνει την υποχρέωση να αντικαταστήσει, κατά την κρίση της, ένα ελαττωματικό προϊόν.
3. Σε περίπτωση λανθασμένης εφαρμογής των όρων της εγγύησης, τα έξοδα μεταφοράς και/ή αποστολής επιβαρύνουν πάντα τον αγοραστή.
4. Κατά την περίοδο της εγγύησης, τα αντικαθιστάμενα προϊόντα περνούν στην ιδιοκτησία του κατασκευαστή.
5. Μονάχα ο αρχικός αγοραστής μπορεί να επωφεληθεί της παρούσας εγγύησης. Η ευθύνη μας αναφορικά με την εγγύηση τερματίζεται τη στιγμή που ο αρχικός ιδιοκτήτης παραχωρεί την ιδιοκτησία του προϊόντος.
6. Η εγγύηση εκπίπτει εφόσον πραγματοποιηθούν μετατροπές στο προϊόν.
7. Η εγγύηση δεν συμπεριλαμβάνει ζημιές που πηγάζουν από υπερβολική χρήση, όπως για παράδειγμα η χρήση του προϊόντος μετά από την εμφάνιση κάποιας ανωμαλίας, πχ: σκίσιμο ή υπερβολική φθορά, από την εφαρμογή ακατάλληλων τρόπων χρήσης, όπως και από τη μη τήρηση των οδηγιών χρήσης.
8. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τυχόν δυσκολίες που ενδεχομένως να προκύψουν κατά τη μεταπώληση ή τη χρήση του προϊόντος στο εξωτερικό, και που οφείλονται στις διατάξεις που ισχύουν στη Χώρα όπου πωλήθηκε αυτό.
9. Το ελαττωματικό προϊόν πρέπει να παραδοθεί στην κατασκευάστρια Εταιρεία για να αντικατασταθεί: σε αντίθετη περίπτωση η αντικατάσταση θα χρεωθεί στον αγοραστή.
10. Η εγγύηση ισχύει μόνο για κατασκευαστικά ελαττώματα.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Σε περίπτωση που θεωρήσετε αναγκαίο να χρησιμοποιήσετε την υπηρεσία εγγύησης, σας παρακαλούμε να υποδείξετε τα ακόλουθα δεδομένα:
1. Είδος
2. Ημερομηνία αγοράς (επίδειξη του παραστατικού αγοράς)
3. Αναλυτική περιγραφή του προβλήματος

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ (GR)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΤΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΠΟΥ ΠΕΡΙΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΓΡΑΦΟ ΘΑ ΕΧΕΙ ΩΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΤΗΝ ΕΚΠΤΩΣΗ ΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ
Εισαγωγή
Τα ΜΑΠ που είναι αντικείμενο της παρούσας ενημέρωσης συμμορφώνονται με τα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται παρακάτω:
UNI EN ISO 13688:2013: Περιγράφει τις γενικές απαιτήσεις απόδοσης για εργονομία, αβλαβές, προσδιορισμό μεγέθους, γήρανση, συμβατότητα και σήμανση προστατευτικών ενδυμάτων.
UNI EN ISO 11611:2015: Περιγράφει τους ελάχιστους βασικούς κανόνες ασφαλείας και μεθόδους δοκιμής για προστατευτικά ενδύματα που έχουν σχεδιαστεί για την προστασία του σώματος του χρήστη, κατά τη διάρκεια της συγκόλλησης και των σχετικών με αυτήν διαδικασιών, που παρουσιάζουν παρεμφερείς κινδύνους.
UNI EN ISO 11612:2015: Περιγράφει τις απαιτήσεις απόδοσης για ενδύματα που έχουν σχεδιαστεί για την προστασία του σώματος του χρήστη, πλην των χεριών, από τη θερμότητα και/ή τη φλόγα.
UNI EN 1149-5:2018: Περιγράφει τις απαιτήσεις των υλικών και της σχεδίασης προστατευτικών ενδυμάτων που συμβάλλουν στον διασκορπισμό του ηλεκτροστατικού φορτίου, και που αποτελούν μέρος ενός πλήρους γειωμένου συστήματος, για την αποφυγή ηλεκτροστατικών εκκενώσεων που μπορούν να προκαλέσουν πυρκαγιά.
UNI EN 13034:2009: Περιγράφει τις ελάχιστες προδιαγραφές των επαναχρησιμοποιούμενων ενδυμάτων περιορισμένης χρήσης που παρέχουν περιορισμένη χημική προστασία.
IEC 61482-2-2018: Περιγράφει τις μεθόδους δοκιμών και των καθορισμό των κατηγοριών προστασίας του υλικού και του ενδύματος από ηλεκτρικό τόξο, με τη μέθοδο του συμπιεσμένου και κατευθυνόμενου τόξου σε κουτί (ευρωπαϊκή μέθοδος).

Προορισμός χρήσης
Μπορεί να χρησιμοποιηθεί στους παρακάτω κλάδους:
• βιομηχανικό,
• κατασκευής οχημάτων.

Περιορισμοί χρήσης:
Τα ΜΑΠ που είναι αντικείμενο του παρόντος πληροφοριακού σημειώματος δεν είναι κατάλληλα για χρήση έναντι πυρκαγιών (π.χ. από Πυροσβέστες), δεν είναι κατάλληλα για χρήσεις όπου απαιτείται αντίσταση στη διαπερατότητα από χημικές ουσίες σε μοριακό επίπεδο, ή για χρήσεις όπου απαιτείται ολική προστασία έναντι υγρών ή αέριων χημικών προϊόντων, δηλαδή για καταστάσεις όπου υφίσταται ο κίνδυνος έκθεσης σε μαζικές και ισχυρές διαρροές συμπυκνωμένων υγρών χημικών προϊόντων, καθώς και για χρήσεις που δεν αναφέρονται στο παρόν πληροφοριακό σημείωμα, και πιο συγκεκριμένα για όλους τους κινδύνους που συγκαταλέγονται στην 3η κατηγορία, όπως ορίζεται στον Κανονισμό 2016/425.

Προειδοποιήσεις
Τα ΜΑΠ πρέπει πάντα να φοριούνται ταυτόχρονα, καθώς αποτελούν ένα αδιαίρετο σύνολο. Εάν δεν φορεθούν όλα μαζί, δεν είναι εγγυημένη η προστασία από τους κινδύνους που αναγράφεται στο πληροφοριακό σημείωμα Η προστασία αφορά μονάχα τα μέρη του σώματος που καλύπτονται από το ΜΑΠ. Με βάση τον προορισμό χρήσης, η προστασία θα πρέπει να ολοκληρωθεί με τη χρήση κατάλληλων ΜΑΠ για την προστασία του κεφαλιού, των χεριών και των ποδιών. Αποφύγετε να βγάλετε τα ενδύματα όταν ακόμα βρίσκεστε στον χώρο εργασίας όπου υφίσταται ο κίνδυνος. Τα χαρακτηριστικά ασφαλείας είναι εγγυημένα με τη χρήση ενδυμάτων σωστού μεγέθους και μονάχα εφόσον αυτά φορεθούν και δεθούν σωστά, και εφόσον βρίσκονται σε τέλεια κατάσταση. Πραγματοποιήστε έναν οπτικό έλεγχο για να βεβαιωθείτε πως τα ΜΑΠ είναι ακέραια, καθαρά και σε τέλεια κατάσταση. Σε περίπτωση που τα ΜΑΠ δεν είναι ακέραια (σπασίματα, φθορές, σκισίματα) θα πρέπει να αντικατασταθούν. Σε περίπτωση τυχαίας επαφής με χημικά ή εύφλεκτα υγρά, το ΜΑΠ θα πρέπει να αφαιρεθεί, προσέχοντας ώστε το υγρό να μην έρθει σε επαφή με το δέρμα, και φροντίζοντας έπειτα το ένδυμα να πλυθεί ή να αντικατασταθεί.

Καθώς η ηλεκτροστατική εκφόρτιση πραγματοποιείται μέσω του σώματος του χρήστη, ο χειριστής θα πρέπει να φοράει αντιστατικά υποδήματα που συμμορφώνονται με το πρότυπο EN ISO 20345:2011, αφού βεβαιωθεί ότι το δάπεδο δεν είναι μονωτικό. Σε περίπτωση που το ΜΑΠ δεν μπορεί να βρίσκεται σε επαφή με το δέρμα του χρήστη, τότε θα πρέπει να γειώνεται με κατάλληλο τρόπο. Η αντίσταση μεταξύ του ατόμου και του εδάφους θα πρέπει να είναι μικρότερη των 10^8 Ω. Σε περίπτωση παρουσίας εύφλεκτης ή εκρηκτικής ατμόσφαιρας ή κατά τη χρήση εύφλεκτων/εκρηκτικών ουσιών, ο χρήστης δεν θα πρέπει να αφαιρεί ολικώς ή μερικώς ή να ανοίγει τα προστατευτικά ενδύματα ηλεκτροστατικής εκφόρτισης. Τα ενδύματα προστασίας από ηλεκτροστατικά φορτία δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται σε ατμόσφαιρες εμπλουτισμένες με οξυγόνο, εκτός και αν έχει εγκριθεί η χρήση τους από τον υπεύθυνο ασφαλείας. Η φθορά, το πλύσιμο ή η μόλυνση ενδέχεται να επηρεάσουν την ικανότητα ηλεκτροστατικής εκφόρτισης των ενδυμάτων. Κατά τη διάρκεια της χρήσης, τα προστατευτικά ενδύματα ηλεκτροστατικής εκφόρτισης θα πρέπει να καλύπτουν μόνιμα τα υλικά που βρίσκονται εκτός προδιαγραφών, κατά την κανονική χρήση (με εξασφάλιση της ελευθερίας των κινήσεων και της δυνατότητα αναδίπλωσης του χρήστη). Για λειτουργικούς λόγους, πάνω στις εγκαταστάσεις ηλεκτροσυγκόλλησης τόξου, μπορούν να δοθούν επιπρόσθετα ΜΑΠ (π.χ. καλύμματα κεφαλής), εάν δεν είναι δυνατόν να προστατευθούν από την άμεση επαφή όλα τα σημεία μέσω των οποίων μπορεί να επαχθεί η τάση συγκόλλησης.
Το ένδυμα προστατεύει από σύντομες επαφές με μέρη κυκλώματος ηλεκτροσυγκόλλησης με τόξο, στις περιπτώσεις που υφίσταται αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, θα χρειαστούν επιπλέον μονωτικά στρώματα. Τα ενδύματα που έχουν σχεδιαστεί για να είναι μονωμένα από τυχαίες ηλεκτρικές επαφές θα πρέπει να έχουν ως προδιαγραφή την ηλεκτρική αντοχή σε τάση 100V Σ.Ρ. Στην περίπτωση ενδύματος που έχει μολυνθεί από εύφλεκτα στοιχεία, το επίπεδο προστασίας έναντι φλογών ενδέχεται να έχει μειωθεί. Θα πρέπει να δίνεται ιδιαίτερη προσοχή όταν πραγματοποιείται συγκόλληση σε στενούς χώρους και όπου η ατμόσφαιρα ενδέχεται να είναι εμπλουτισμένη σε οξυγόνο, καθώς η αύξηση οξυγόνου στο περιβάλλον μειώνει αισθητά την προστασία του ενδύματος από φλόγες.
Σε περίπτωση βρεγμένων ή ιδρωμένων ενδυμάτων, η ιδιότητα της ηλεκτρικής μόνωσης ελαττώνεται.
Σε περίπτωση που ο χρήστης έρθει σε επαφή με χημικά ή εύφλεκτες ύλες, το ένδυμα θα πρέπει να αφαιρεθεί αμέσως και με προσοχή, ώστε αυτές οι ουσίες να μην έρθουν σε επαφή με το δέρμα.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ (GR)

UNI EN ISO 13688:2013	Προδιαγραφές	Αποτελέσματα
Καθορισμός pH	3,5 < pH < 9,5	Επιτυχ
Καθορισμός αρωματικών καρκινογόνων αμινών	Μη ανιχνεύσιμο	Επιτυχ
Μεταβολή διαστάσεων	± 3%	Επιτυχ

UNI EN ISO 11611:2015	Προδιαγραφές	Αποτελέσματα
Περιορισμένη εξάπλωση φλόγας (UNI EN ISO 15025:2016)		
Σχηματισμός οπών	ΟΧΙ	A1
Τηγμένα υπολείμματα	ΟΧΙ	
Μέσος χρόνος απομένουσας φλόγα	< 2 S	
Μέσος χρόνος απομένουσας πυράκτωσης	< 2 S	
Περιορισμένη εξάπλωση φλόγας (UNI EN ISO 15025:2016)		
Χωρίς ανάφλεξη στις πλευρές	ΟΧΙ	NC
Τηγμένα υπολείμματα	ΟΧΙ	
Μέσος χρόνος απομένουσας φλόγα	< 2 S	
Μέσος χρόνος απομένουσας πυράκτωσης	< 2 S	
Αντοχή σε ακτινοβολούμενη θερμότητα $RHTI_{24}$ (ISO 6942)	7 – 16 S	Κατηγορία 1
Αντοχή σε μικρά πιτσιλίσματα μετάλλου (ISO 9150)	15 – 25 σταγόνες	Κατηγορία 1
Αντίσταση στον σκίσιμο (UNI EN ISO 13937 μέρος 2)	> 20 N	Κατηγορία 2
Ελαστικότητα (UNI EN ISO 13934-1)	> 400 N	Επιτυχ

UNI EN ISO 11612:2015	Προδιαγραφές	Αποτελέσματα
Αντοχή στη θερμότητα 180° C (ISO 17493)	Χωρίς ανάφλεξη και τήξη, συρρίκνωση ≤5%	Επιτυχ
Περιορισμένη διάδοση της φλόγας (UNI EN ISO 15025:2016)		
Σχηματισμός οπών	ΟΧΙ	A1
Τηγμένα υπολείμματα	ΟΧΙ	
Μέσος χρόνος απομένουσας φλόγα	< 2 s	
Μέσος χρόνος απομένουσας πυράκτωσης	< 2 s	
Περιορισμένη διάδοση της φλόγας (UNI EN ISO 15025:2016)		
Σχηματισμός οπών	ΟΧΙ	NC
Τηγμένα υπολείμματα	ΟΧΙ	
Μέσος χρόνος απομένουσας φλόγα	< 2 s	
Μέσος χρόνος απομένουσας πυράκτωσης	< 2 s	
Αντοχή σε θερμότητα μεταγωγής HTI_{24} (ISO 9151)	4 - 10 s	B1
Αντοχή σε ακτινοβολούμενη θερμότητα $RHTI_{24}$ (ISO 6942)	7 - 20 s	C1
Αντοχή σε πιτσιλιές από λιωμένο μέταλλο	> 200	NC
Αντοχή στη θερμότητα από επαφή	5 - 10 s	F1
Αντοχή στο σκίσιμο (UNI EN ISO 13937 μέρος 2)	> 10 N	Επιτυχ
Ελαστικότητα (UNI EN ISO 13934-1)	> 300 N	Επιτυχ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ (GR)

UNI EN 1149-5:2018	Προδιαγραφές	Αποτελέσματα
Χρόνος ημιεξασθένησης της φόρτισης (UNI EN 1149-3)	T_{50} < 4s	Επιτυχ
Συντελεστής θωράκισης (UNI EN 1149-3)	S > 0.2	Επιτυχ

UNI EN 13034:2009	Προδιαγραφές	Αποτελέσματα	Αποτελέσματα	Αποτελέσματα
Αντοχή στη διείσδυση υγρών (EN ISO 6530)	Διείσδυση		Απώθηση	
H_2SO_4 30 % (θειικό οξύ)	< 1%	3	> 95 %	3
NaOH 40% (υδροξείδιο του νατρίου)	< 1%	3	> 95 %	3
ο-Ξυλένιο (αδιάλυτο)	< 5%	NC	> 90 %	NC
1-βουτανόλη (αδιάλυτη)	< 5%	NC	> 80 %	NC
	Προδιαγραφές		Αποτελέσματα	
Αντοχή στην τριβή	> 2000 κύκλοι		Κατηγορία 6	
Αντίσταση στο σκίσιμο	Κατηγορία 2 > 20 < 40N		Κατηγορία 2	
Ελαστικότητα	> 500 < 1000 N		Κατηγορία 5	
Αντοχή στη διάτρηση	> 10 < 50 N		Κατηγορία 2	
Δοκιμή μειωμένου ψεκασμού (πάνω σε ένδυμα) η δοκιμή εκτελέστηκε έπειτα από πέντε κύκλους πλύσης στους 40 °C	-		Επιτυχ	

IEC 61482-2:2018	προδιαγραφές	Αποτελέσματα
Αντοχή του υφάσματος στο ηλεκτρικό τόξο (EN 61482-1-2 box test APC 1 4kA±5% ή APC 2 7kA±5%)	Χωρίς ανάφλεξη στις πλευρές Μη τηγμένα υπολείμματα Όχι οπές ≥ 5mm Μετά την πυράκτωση ≤ 2 s Μετά την καύση ≤ 2 s	APC 1
Αντοχή της ενδυμασίας στο ηλεκτρικό τόξο (EN 61482-1-2 box test APC 1 4kA±5% ή APC 2 7kA±5%)	Μετά την καύση ≤ 5 s Καμία τήξη προς το εσωτερικό μέρος Όχι οπές ≥ 5 mm προς κάθε κατεύθυνση στην πιο εσωτερική στρώση Λειτουργικά συστήματα κλεισίματος τα αξεσουάρ και τα κλεισίματα που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή του ενδύματος δεν θα πρέπει να συμβάλλουν στη σοβαρότητα των τραυμάτων (χρόνος καύσης, τήξη και σχηματισμός οπών)	APC 1
Αντοχή στη θερμότητα του νήματος ραψίματος (ISO 3146)	Το υλικό δεν θα πρέπει να λιώνει σε μια θερμοκρασία κάτω των (260±5)°C	Επιτυχ
Αντίσταση στο σκίσιμο (UNI EN ISO 13937 μέρος 2)	> 15 N	Επιτυχ
Ελαστικότητα (UNI EN ISO 13934-1)	> 400 N	Επιτυχ
Αντίσταση όγκου	≥ 10^5 Ω	Επιτυχ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ (GR)

Ο κατασκευαστής αποποιείται οποιαδήποτε ευθύνη για ζημιές ή συνέπειες που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση ή σε μετατροπή των ΜΑΠ.

Σύνθεση των υλικών
75% βαμβάκι
24% πολυεστέρας
1% αντιστατική ίνα

Προτού φορέσετε το ΜΑΠ
Πριν από κάθε χρήση να ελέγχετε το ΜΑΠ. Σε περίπτωση που δεν είναι κατάλληλο, αντικαταστήστε το. Το ΜΑΠ δεν μπορεί να επιδιορθωθεί. Αντικαταστήστε το σε περίπτωση ζημιάς. Να χρησιμοποιείτε το ΜΑΠ σωστού μεγέθους και να βεβαιώνεστε ότι είναι σωστά κλεισμένο και κουμπωμένο.

Μη ενδεδειγμένη χρήση του προϊόντος
Πέρα από την κανονική χρήση του προϊόντος, που περιγράφεται στις προηγούμενες παραγράφους, δεν επιτρέπεται οποιαδήποτε άλλη χρήση.
Πιο συγκεκριμένα, το ΜΑΠ δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί:
• ως προστασία από μηχανικές κρούσεις;
• σε μορφές διαφορετικές από αυτές που προβλέπει ο κατασκευαστής. Οποιαδήποτε επέμβαση ή τροποποίηση πάνω στο προϊόν, πέρα από την ακύρωση της εγγύησης, τροποποιεί και τα χαρακτηριστικά προστασίας αυτού;
• από παιδιά.

Φύλαξη
Όταν δεν χρησιμοποιείται το ΜΑΠ θα πρέπει να φυλάσσεται προσεκτικά, κατά προτίμηση εντός περιέκτη κατάλληλων διαστάσεων και χαρακτηριστικών. Πριν και μετά από τη χρήση του θα πρέπει να φυλάσσεται σύμφωνα με την ακόλουθη διαδικασία:
• να προστατεύεται από εξωτερικούς παράγοντες οποιασδήποτε μορφής, που θα μπορούσαν να του τροποποιήσουν τα χαρακτηριστικά επιδόσεών του;
• να φυλάσσεται μακριά από πηγές θερμότητας και ελεύθερες φλόγες;
• να φυλάσσεται μακριά από υγρασία ή νερά;
• να φυλάσσεται μακριά από επιθετικά διαλυτικά;
• φυλάξτε το μακριά από το ηλιακό φως.

Διάθεση απορριμμάτων
Το παρόν ΜΑΠ έχει κατασκευασθεί σύμφωνα με τα κριτήρια της ανθεκτικότητας, της μακράς χρήσης και της ευκαμψίας, στοιχεία που του επιτρέπουν να έχει τις επιθυμητές αποδόσεις. Η διάρκειά του θα εξαρτηθεί από πολλούς παράγοντες, μεταξύ των άλλων και η ένταση της χρήσης του.
Όταν η τεχνική και λειτουργική διάρκεια ζωής του ΜΑΠ φτάσει στο τέλος της, θα πρέπει να φροντίσετε ώστε το ΜΑΠ να μην μπορεί πια να επαναχρησιμοποιηθεί για τους σκοπούς που είχε αρχικά σχεδιασθεί και κατασκευαστεί.
Εάν τα ενδύματα δεν απαιτούν ειδικές διαδικασίες απόρριψης ή δεν έχουν μολυνθεί από ιδιαίτερες ουσίες ή προϊόντα, τότε μπορούν να απορριφθούν όπως και τα κανονικά απορρίμματα υφαντουργίας. Σε αντίθετη περίπτωση, ανατρέξτε στην τοπική σας νομοθεσία για την απόρριψη των γενικών απορριμμάτων γενικής φύσης. Για περισσότερες πληροφορίες συμβουλευτείτε τα κέντρα συλλογής απορριμμάτων της περιοχής σας.
Η δυνατότητα επαναχρησιμοποίησης ορισμένων μερών του ΜΑΠ ως πρώτες ύλες για άλλα προϊόντα υφίσταται υπό την αποκλειστική ευθύνη του χρήστη.

Οδηγίες πλυσίματος και συντήρησης

MAX 50x Μέγιστος αριθμός πλύσεων	i Συμβουλευτείτε το πληροφοριακό σημείωμα	40 C ΠΛΥΣΙΜΟ ΣΕ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟ Μέγιστη θερμοκρασία 40 °C Κανονικό πρόγραμμα
Δεν επιτρέπεται το χλώριο	Επιτρέπεται το σιδέρωμα στους 150 °C	
Δεν επιτρέπεται το στεγνό καθάρισμα	Δεν επιτρέπεται το στέγνωμα σε στεγνωτήριο με τύμπανο	

Δεδομένα κατασκευαστή
Όνομα εταιρείας: Beta Utensili S.p.A.
Εταιρική έδρα: Via Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) – Ιταλία
Αρ.Ετ.ΦΠΑ IT09321470966
Τηλ. Γραφεία +39 (0)39 20771
E-mail: info@beta-tools.com Ιστότοπος: https://www.beta-tools.com/it/

Το πληροφοριακό αυτό σημείωμα ενημερώθηκε στις 14/12/2020.

Beta
BETA UTENSILI S.p.A.
Via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY
Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742
www.beta-tools.com